

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 17 gennaio 2001

Aoste, le 17 janvier 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 298 a pag. 298
INDICE SISTEMATICO da pag. 298 a pag. 299

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 301
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale —
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 298 à la page 298
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 298 à la page 299

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 301
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003.

pag. 301

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 2.

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.

pag. 345

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003.

pag. 301

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 2.

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.

pag. 345

FINANZE

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003.

page 301

Loi régionale n° 2 du 8 janvier 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2001 et pour la période 2001/2003.

page 345

INDEX SYSTÉMATIQUE

BILAN

Loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003.

page 301

Loi régionale n° 2 du 8 janvier 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2001 et pour la période 2001/2003.

page 345

FINANCES

Loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget

**pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta –
legge finanziaria per gli anni 2001/2003.**

pag. 301

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 2.

**Bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle
d'Aosta per l'anno finanziario 2001 e per il triennio
2001/2003.**

pag. 345

**annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée
d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003.**

page 301

Loi régionale n° 2 du 8 janvier 2001,

**portant budget prévisionnel de la Région autonome
Vallée d'Aoste pour l'exercice 2001 et pour la période
2001/2003.**

page 345

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

- Art. 1 – Recupero di somme dalle disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale di cui alla legge regionale 28 giugno 1982, n. 16
- Art. 2 – Imposta regionale sulle attività produttive – IRAP
- Art. 3 – Trasferimento giacenze dei fondi di rotazione presso la Finaosta S.p.A.

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI E PROGRAMMI
D'INVESTIMENTO

- Art. 4 – Determinazione delle risorse da destinare alla finanza locale
- Art. 5 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
- Art. 6 – Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

- Art. 1^{er} – Recouvrement de crédits inscrits aux fonds de roulement de la gestion spéciale, au sens de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982
- Art. 2 – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP
- Art. 3 – Transfert des encaisses des fonds de roulement créés auprès de la Finaosta SpA

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES
ET PLANS D'INVESTISSEMENT

- Art. 4 – Définition des ressources à affecter aux finances locales
- Art. 5 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
- Art. 6 – Financement de programmes spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent

Art. 7 – Modificazione all'articolo 24 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E PROGRAMMI
COMUNITARI

Art. 8 – Piano politiche del lavoro

Art. 9 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

CAPO III
PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 10 – Disposizioni in materia di personale regionale

Art. 11 – Norme in materia di fondi pensione

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA SANITARIA
E SOCIALE

Art. 12 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente. Abrogazione della legge regionale 20 agosto 1993, n. 70

Art. 13 – Interventi nel settore sociale

Art. 14 – Strutture sanitarie

Art. 15 – Modificazione all'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37

Art. 16 – Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 1979, n. 70

CAPO V
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ED ALTRE
DISPOSIZIONI IN SETTORI DIVERSI

Art. 17 – Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 20

Art. 18 – Partecipazioni azionarie

Art. 19 – Attuazione progetto pilota «sistemi di qualità»

Art. 20 – Piano di sviluppo rurale 2000/2006

Art. 21 – Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic

Art. 22 – Autorizzazioni di limiti di impegno per l'anno 2001

Art. 23 – Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche

Art. 24 – Interventi in materia di pubblica istruzione

Art. 7 – Modification de l'article 24 de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET PROGRAMMES
COMMUNAUTAIRES

Art. 8 – Plan de politique de l'emploi

Art. 9 – Plans d'investissement bénéficiant d'un financement de l'Union européenne et de l'État

CHAPITRE III
PERSONNELS ET FONDS DE PENSION

Art. 10 – Dispositions en matière de personnels régionaux

Art. 11 – Dispositions en matière de fonds de pension

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ
ET D'AIDE SOCIALE

Art. 12 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé. Abrogation de la loi régionale n° 70 du 20 août 1993

Art. 13 – Mesures dans le secteur social

Art. 14 – Structures sanitaires

Art. 15 – Modification de l'article 5 de la loi régionale n° 37 de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991

Art. 16 – Modification de la loi régionale n° 70 du 7 décembre 1979

CHAPITRE V
MESURES DE DÉVELOPPEMENT ET AUTRES
DISPOSITIONS DANS DES SECTEURS DIVERS

Art. 17 – Modification de l'article 3 de la loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000

Art. 18 – Paquets d'actions de la Région

Art. 19 – Réalisation du projet pilote «systèmes de qualité»

Art. 20 – Plan pour l'essor rural 2000/2006

Art. 21 – Infrastructures techniques pour le parc du Mont-Avic

Art. 22 – Autorisations afférentes aux plafonds d'engagement au titre de l'an 2001

Art. 23 – Dispositions en matière de rationalisation, de diversification et d'économie d'énergie

Art. 24 – Mesures dans le domaine de l'éducation

Art. 25 – Indennizzi per incidenti stradali provocati a veicoli dalla fauna selvatica

Art. 26 – Abrogazioni

Art. 27 – Concessione di agevolazioni regionali

Art. 28 – Bilanci delle aziende di promozione turistica

Art. 29 – Modificazioni all'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44

Art. 30 – Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1

TITOLO III
DISPOSIZIONI CONSEGUENTI AGLI EVENTI
ALLUVIONALI DELL'OTTOBRE 2000

CAPO I
INTERVENTI STRAORDINARI
CONSEGUENTI ALL'ALLUVIONE

Art. 31 – Istituzione «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Art. 32 – Fondo per speciali programmi di investimento

Art. 33 – Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche – Legge regionale 8 agosto 1989, n. 54

Art. 34 – Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica

Art. 35 – Contratti di locazione immobili di proprietà regionale

CAPO II
INTERVENTI STRAORDINARI SUI FONDI
DI ROTAZIONE REGIONALI

Art. 36 – Disposizioni generali

Art. 37 – Disposizioni per i mutui a favore di chi ha subito danni materiali

Art. 38 – Distruzione di fabbricato gravato da mutuo a valere sui fondi di rotazione regionali

Art. 39 – Disposizioni per l'applicazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76

Art. 40 – Disposizioni per l'applicazione del Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33

Art. 41 – Disposizioni particolari per le attività economiche

Art. 25 – Remboursement des dommages subis par des véhicules lors d'accidents de la route provoqués par les animaux sauvages

Art. 26 – Abrogations

Art. 27 – Octroi d'aides régionales

Art. 28 – Budgets des agences de promotion touristique

Art. 29 – Modification de l'article 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999

Art. 30 – Modifications de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998

TITRE III
DISPOSITIONS FAISANT SUITE AUX
INONDATIONS DU MOIS D'OCTOBRE 2000

CHAPITRE I^{ER}
MESURES EXTRAORDINAIRES NÉCESSAIRES
SUITE AUX INONDATIONS

Art. 31 – Institution du «Fonds pour la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Art. 32 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement

Art. 33 – Actions de réaménagement hydrogéologique et environnemental concernant les structures destinées à la pratique du ski – Loi régionale n° 54 du 8 août 1989

Art. 34 – Mesures en matière de logements sociaux

Art. 35 – Contrats de location d'immeubles appartenant à la Région

CHAPITRE II
MESURES EXTRAORDINAIRES FINANÇÉES PAR
LES FONDS DE ROULEMENT RÉGIONAUX

Art. 36 – Dispositions générales

Art. 37 – Dispositions relatives aux emprunts accordés aux personnes ayant subi des dommages matériels

Art. 38 – Destruction d'un bâtiment au titre duquel un emprunt financé par les fonds de roulement régionaux a été contracté

Art. 39 – Dispositions en matière d'application de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984

Art. 40 – Dispositions en matière d'application du chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973

Art. 41 – Dispositions spéciales afférentes aux activités économiques

CAPO III
PROROGHE E SOSPENSIONI

- Art. 42 – Proroga di termini. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54
- Art. 43 – Adeguamento dei contratti
- Art. 44 – Imposta Regionale Trascrizione – IRT
- Art. 45 – Disposizioni in merito al costo dei servizi di gestione dei rifiuti
- Art. 46 – Proroga degli organi elettivi del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco

TITOLO IV
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

CAPO I
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

- Art. 47 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 48 – Disposizioni finanziarie
- Art. 49 – Dichiarazione d'urgenza

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

(Recupero di somme dalle disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale di cui alla legge regionale 28 giugno 1982, n. 16)

1. La Giunta regionale è autorizzata a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della somma disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), fino alla concorrenza massima di lire 15.000 milioni (euro 7.746.853), da introitare sul capitolo 9905 (Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio 2001.

Art. 2

(Imposta regionale sulle attività produttive - IRAP)

1. Anche per l'anno 2001, le attività di liquidazione, accertamento, riscossione e contabilizzazione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), nonché la constata-

CHAPITRE III
PROROGATIONS ET SUSPENSIONS

- Art. 42 – Report des dates d'expiration de délais. Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998
- Art. 43 – Actualisation des contrats
- Art. 44 – Impôt régional de transcription – IRT
- Art. 45 – Dispositions en matière de coût des services de gestion des déchets
- Art. 46 – Prorogation de la durée du mandat des organes représentatifs des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers

TITRE IV
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- Art. 47 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
- Art. 48 – Dispositions financières
- Art. 49 – Déclaration d'urgence

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1^{er}

(Recouvrement de crédits inscrits aux fonds de roulement de la gestion spéciale, au sens de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à demander à la Finaosta SpA le remboursement, même en plusieurs versements, de la somme inscrite au fonds de la gestion spéciale visé à l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste) jusqu'à concurrence de 15 000 000 000 L (7 746 853 euros). Ladite somme sera inscrite au chapitre 9905 («Réaffectation de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés») de l'état prévisionnel des recettes du budget 2001.

Art. 2

(Impôt régional sur les activités productrices - IRAP)

1. Pour l'an 2001 également, les activités de liquidation, constatation, perception et comptabilisation de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP), ainsi que la

zione delle violazioni, il contenzioso ed i rimborsi, sono gestite dall'Amministrazione Finanziaria dello Stato, ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali). A tal fine la Giunta regionale è autorizzata, ove si renda necessario, a stipulare eventuali convenzioni.

Art. 3

(Trasferimento giacenze dei fondi di rotazione presso la Finaosta S.p.A.)

1. A decorrere dall'anno 2001, le giacenze dei fondi di rotazione, istituiti con legge regionale e disponibili presso la Finaosta S.p.A., possono essere trasferite dalla Giunta regionale, con atto amministrativo, in relazione alle richieste di utilizzo dei singoli fondi.

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI E PROGRAMMI
D'INVESTIMENTO

Art. 4

(Determinazione delle risorse da destinare alla finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare, per l'anno 2001, agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) nell'importo di lire 321.651,5 milioni (euro 166.119.136) così ripartito tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge:

- a) trasferimenti finanziari agli Enti locali senza vincolo di destinazione lire 160.825,7 milioni (euro 83.059.542) (capitoli 20501 e 20745);
- b) interventi per programmi di investimento lire 64.330,3 milioni (euro 33.223.827) da utilizzarsi, quanto a lire 58.569,3 milioni (euro 30.248.519) per il completamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione - FRIO) e successive modificazioni ed integrazioni e il finanziamento dei programmi del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FOSPI) di cui al Capo II del Titolo IV della l.r. 48/1995 (programma 2.1.1.03 - cap. 37950 parz.) e quanto a lire 5.761 milioni (euro 2.975.308) per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (cap. 33755);
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destina-

constatation des violations, le contentieux et les remboursements sont assurés par l'administration financière de l'État, aux termes du quatrième alinéa de l'article 24 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux). Aux fins susmentionnées, le Gouvernement régional est autorisé à conclure, si besoin est, des conventions avec les sujets concernés.

Art. 3

(Transfert des encaisses des fonds de roulement créés auprès de la Finaosta SpA)

1. À compter de l'an 2001, les encaisses des fonds de roulement créés par une loi régionale auprès de la Finaosta SpA peuvent être transférées par un acte administratif du Gouvernement régional, compte tenu des demandes d'utilisation de chacun desdits fonds.

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES ET
PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 4

(Définition des ressources à affecter aux finances locales)

1. Le montant des ressources financières à affecter aux mesures en matière de finances locales au titre de 2001 est établi au sens du premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et se chiffre à 321 651 500 000 L (166 119 136 euros) ; ladite somme est répartie comme suit, aux termes de l'art. 5 de la loi susmentionnée :

- a) Virements de ressources sans destination obligatoire aux collectivités locales : 160 825 700 000 L, soit 83 059 542 euros (chapitres 20501 et 20745) ;
- b) Mesures au titre des plans d'investissement : 64 330 300 000 L (33 223 827 euros), dont 58 569 300 000 L (30 248 519 euros) pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Institution du fonds régional d'investissement-emploi - FRIO) modifiée et complétée et pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (programme 2.1.1.03 - chap. 37950 part.) et 5 761 000 000 L (2 975 308 euros) pour les interventions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 (Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique) (chap. 33755) ;
- c) Virements de ressources à destination obligatoire en vue

zione per gli interventi di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995, lire 96.495,5 milioni (euro 49.835.767) ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge regionale per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'Allegato B alla presente legge.

2. Per l'anno 2001, in deroga al disposto di cui all'articolo 11, comma 3, e articolo 13, comma 2, della l.r. 48/1995, le risorse finanziarie senza vincolo di destinazione di cui al comma 1, lettera a), sono destinate:

- a) per lire 8.600 milioni (euro 4.441.529) al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria 1998/2000), inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998 - Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41) (cap. 20501 parz.);
- b) per lire 128.907,7 milioni (euro 66.575.271) al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 parz.) e per lire 23.318 milioni (euro 12.042.742) al finanziamento delle Comunità montane (cap. 20745).

Art. 5

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata, nel triennio 2001/2003, nella misura che segue (cap. 33665):

- a) anno 2001 lire 15.000 milioni
 (euro 7.746.853);
- b) anno 2002 euro 12.808.131;
- c) anno 2003 euro 7.746.853.

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura autorizzata al comma 1, lettera a).

Art. 6

(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per il finanziamento del piano degli interventi per la riqualificazione di Saint-Vincent di cui all'articolo 10 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 (Legge finanziaria per gli anni 1997/1999), è autorizzata, per l'anno 2003, la spesa di euro 1.549.370 (cap. 33670).

Art. 7

(Modificazione all'articolo 24 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37)

1. Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 16

des mesures visées au troisième alinéa de l'article 25 de la LR n° 48/1995 : 96 495 500 000 L (49 835 767 euros) répartis et autorisés au sens de l'art. 27 de ladite loi pour chaque mesure et selon les montants indiqués à l'annexe B de la présente loi.

2. Au titre de 2001, par dérogation aux dispositions du troisième alinéa de l'article 11 et du deuxième alinéa de l'article 13 de la LR n° 48/1995, les ressources financières sans destination obligatoire visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article sont affectées comme suit :

- a) Quant à 8 600 000 000 L (4 441 529 euros), au financement des communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la LR n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), tel qu'il a été ajouté par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (Modification partielle des critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998 - Modification de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997) (chap. 20501 part.) ;
- b) Quant à 128 907 700 000 L (66 575 271 euros), au financement des communes (chap. 20501 part.), et, quant à 23 318 000 000 L (12 042 742 euros), au financement des communautés de montagne (chap. 20745).

Art. 5

(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée comme suit, au titre de la période 2001/2003 (chap. 33665) :

- a) année 2001 15 000 000 000 L
 (7 746 853 euros) ;
- b) année 2002 12 808 131 euros ;
- c) année 2003 7 746 853 euros.

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts, pour un montant correspondant aux dépenses visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 6

(Financement de programmes spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)

1. Une dépense de 1 549 370 euros est autorisée au titre de l'an 2003 (chap. 33670), en vue du financement du plan des mesures pour la valorisation de Saint-Vincent visé à l'article 10 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 (Loi de finances au titre de la période 1997/1999).

Art. 7

(Modification de l'article 24 de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982)

1. Le 6^e alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 37 du 16

agosto 1982, n. 37 (Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi), come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 16 giugno 1988, n. 44 (Disposizioni urgenti in materia di raccolta e stoccaggio provvisorio di rifiuti solidi urbani e per l'incenerimento dei rifiuti speciali a base organica nonché degli animali o parti di animali da distruggere) è sostituito dal seguente:

«Al finanziamento delle spese per la progettazione, per la realizzazione delle opere civili e per l'acquisto di opere elettromeccaniche delle citate stazioni provvede la Giunta regionale, secondo apposito piano.»

CAPO II POLITICHE DEL LAVORO E PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 8 (Piano politiche del lavoro)

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano triennale 1999/2001, di cui alla legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione) è determinata per l'anno 2001 in lire 8.250 milioni (euro 4.260.769) (cap. 26010).

Art. 9 (Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg - previsti dai reg. CE 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93 - è determinata nella misura complessiva di lire 27.498 milioni (euro 14.201.314), così suddivisa (cap. 25026):

- a) anno 2001: lire 8.033.971.000 (euro 4.149.200), al lordo di lire 1.780 milioni (euro 919.293) autorizzate dall'articolo 20, comma 1, lettera a), della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria 2000/2002);
- b) anno 2002: euro 4.992.114, al lordo di euro 858.000 autorizzati dall'articolo 20, comma 1, lettera a), della l.r. 1/2000;
- c) anno 2003: euro 5.060.000.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno dispo-

août 1982 (Disposizioni pour l'élimination des ordures ménagères), tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988 (Dispositions urgentes en matière de ramassage et dépôt provisoire de ordures ménagères et d'incinération des déchets spéciaux à base organique, de même que des animaux ou des parties d'animaux à détruire), est remplacé comme suit :

«Le Gouvernement régional pourvoit, selon un plan spécial, au financement des dépenses pour la conception et la réalisation des ouvrages en maçonnerie et pour l'achat des équipements électromécaniques afférents aux stations susdites.»

CHAPITRE II POLITIKES DE L'EMPLOI ET PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 8 (Plan de politique de l'emploi)

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan triennal 1999/2001, aux termes de la loi régionale 13 du 17 février 1989 (Réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi), est fixée à 8 250 000 000 L (4 260 769 euros) au titre de 2001 (chap. 26010).

Art. 9 (Plans d'investissement bénéficiant d'un financement de l'Union européenne et de l'État)

1. La dépense autorisée pour la continuation ou l'achèvement des investissements visés au 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et entrepris dans le cadre des programmes ayant une finalité structurale - objectif n° 2 (Reconversion de sites industriels en déclin) - et d'initiative communautaire - règlements CE n° 2052/88, 4253/88, 2081/93 et 2082/93 - est établie globalement à 27 498 000 000 L (14 201 314 euros) (chap. 25026). Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Année 2001 : 8 033 971 000 L (4 149 200 euros), qui comprend la somme de 1 780 000 000 L (919 293 euros) autorisée par la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 (Loi de finances au titre des années 2000/2002) ;
- b) Année 2002 : 4 992 114 euros, qui comprend la somme de 858 000 euros autorisée par la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 1/2000 ;
- c) Année 2003 : 5 060 000 euros ;

2. Les investissements visés au 1^{er} alinéa du présent article sont effectués, au sens du 2^e alinéa de l'article 11 de la LR n° 27/2000 grâce entre autres aux ressources financières qui seront accordées par l'Union européenne et par l'État

nibili, in applicazione del reg. CE 1260/99, concernente disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.

3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento, in attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/06, oggetto di contributi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento CE n. 1260/1999 e alla legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), sono determinati in lire 2.172,109 milioni (euro 1.121.801) per l'anno 2001, euro 1.123.674 per l'anno 2002 ed euro 400.635 per l'anno 2003, articolati come segue:

- a) documento unico di programmazione «INTERREG IIIA italo francese 2000/06» lire 1.698,058 milioni (euro 876.974) per l'anno 2001, euro 876.974 per l'anno 2002 ed euro 257.226 per l'anno 2003 (cap. 25030);
- b) documento unico di programmazione «INTERREG IIIA italo - svizzero 2000/06» lire 284,051 milioni (euro 146.700) per l'anno 2001, euro 146.700 per l'anno 2002 ed euro 43.409 per l'anno 2003 (cap. 25029).
- c) iniziativa comunitaria Interreg III B, DOCUP «Mediterraneo occidentale e alpi latine (Medocc)» e DOCUP «Spazio alpino», lire 190 milioni (euro 98.127) per l'anno 2001, euro 100.000 per l'anno 2002 ed euro 100.000 per l'anno 2003 (cap. 25033).

CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 10 (Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.811 unità di personale di cui 148 unità con qualifica di dirigente, oltre a 17 unità in posizione di soprannumero ed oltre a 78 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 10 unità con qualifica di dirigente.

2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in lire 204.655,721 milioni (euro 105.695.859) per retribuzioni ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui lire 197.947,221 milioni (euro 102.231.207) per il personale amministrato dalla Giunta regionale, (capitoli 30500, 30501 parz., 30505, 39020 parz., 39021 parz.) lire 1.247 milioni (euro 644.021) per il personale dell'Agenzia del Lavoro assunto con contratto di diritto

italien, en application du règlement CE n° 1260/99, portant dispositions générales sur les Fonds structurels, après l'approbation du document unique de programmation pour la réalisation de l'objectif n° 2 (Reconversion économique et sociale des zones présentant des difficultés structurelles) en Vallée d'Aoste, au titre de la période 2000/2006.

3. La dépense globale à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement, en application de l'initiative communautaire Interreg III 2000/2006, bénéficiant d'un financement du Fonds européen de développement régional (FEDER) et du Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement CE n° 1260/99 et à la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) – est établie à 2 172 109 000 L (1 121 801 euros) au titre de 2001, à 1 123 674 euros au titre de 2002 et à 400 635 euros au titre de 2003. Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Document unique de programmation «INTERREG III A Italie-France 2000/2006» – 1 698 058 000 L (876 974 euros) au titre de 2001, 876 974 euros au titre de 2002 et 257 226 euros au titre de 2003 (chap. 25030) ;
- b) Document unique de programmation «INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006» – 284 051 000 L (146 700 euros) au titre de 2001, 146 700 euros au titre de 2002 et 43 409 euros au titre de 2003 (chap. 25029) ;
- c) Initiative communautaire Interreg III B, DOCUP «Méditerranée occidentale et Alpes latines (Medocc)» et DOCUP «Espace alpin» – 190 000 000 L (98 127 euros) au titre de 2001, 100 000 euros au titre de 2002 et 100 000 euros au titre de 2003 (chap. 25033).

CHAPITRE III PERSONNELS ET FONDS DE PENSION

Art. 10 (Dispositions en matière de personnels régionaux)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 811 unités, dont 148 dirigeants, plus 17 unités surnuméraires et 78 fonctionnaires du Conseil régional, dont 10 dirigeants.

2. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 45/1995, le plafond de dépense autorisé pour les rémunérations des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations prévues par la loi à la charge de l'employeur se chiffre à 204 655 721 000 L (105 695 859 euros), dont 197 947 221 000 L (102 231 207 euros) pour le personnel du Gouvernement régional (chapitres 30500, 30501 part., 30505, 39020 part. et 39021 part.), 1 247 000 000 L (644 021 euros) pour le personnel de

to privato (cap. 30631) e lire 5.461,5 milioni (euro 2.820.629) per il personale dipendente dal Consiglio regionale (cap. 20000 parz.), ivi comprese le spese per le sostituzioni di personale assente e per il personale straordinario assunto ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988/1990 relativa al personale regionale).

3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995 non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.

4. Per il rinnovo del contratto del personale regionale per il biennio economico 2000/2001 la spesa è rideterminata in lire 14.491 milioni (euro 7.483.976) per l'anno 2001 e in annui 7.777.800 euro a decorrere dall'anno 2002 (capitoli 20000 parz., 30500 parz., 30501 parz., 30505 parz., 30560 parz. e 30650 parz.); per il biennio economico 2002/2003 è autorizzata la spesa di euro 2.582.200 per l'anno 2002 e di euro 5.164.500 a decorrere dall'anno 2003.

5. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.1. (Spese di funzionamento - personale regionale - personale per il funzionamento dei servizi regionali) del bilancio 2001 e successivi, delle risorse finanziarie occorrenti a dare concreta attuazione ai contratti collettivi regionali di lavoro.

6. In deroga all'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, a decorrere dall'esercizio 2001 non è consentito il prelievo dai Fondi di riserva per integrare gli stanziamenti dei capitoli di bilancio relativi ai compensi per lavoro straordinario (capitoli 39020 parz. e 30510 parz.) e per trasferte (capitoli 30520, 54780, 39020 parz.) del personale regionale, fatta eccezione per le integrazioni conseguenti a stati di emergenza. Per il personale assunto per interventi di settore, i cui oneri sono a carico dei capitoli del bilancio regionale compresi nel programma 1.2.3, l'onere per le prestazioni di lavoro straordinario e le spese di trasferta non può essere superiore, per l'esercizio 2001, a quanto liquidato allo stesso titolo nell'anno 1996.

Art. 11

(Norme in materia di fondi pensione)

1. L'autorizzazione di spesa, per l'ulteriore applicazione

l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (chapitre 30631 part.) et 5 461 500 000 L (2 820 629 euros) pour le personnel du Conseil régional (chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le remplacement des personnels absents et pour le personnel extraordinaire recruté aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour la période 1988/1990).

3. Le nombre de personnels de direction visé au premier alinéa du présent article comprend les personnels visés aux articles 35 et 62, cinquième alinéa, de la LR n° 45/1995, ainsi que les personnels dont les fonctions peuvent être attribuées suivant les modalités du deuxième alinéa de l'article 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale, les mandats des personnels visés à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (quinze pour cent maximum des effectifs).

4. La dépense relative à la définition de la convention collective des personnels régionaux au titre de la période 2000/2001 est fixée à 14 491 000 000 L (7 483 976 euros) pour 2001 et à 7 777 800 euros par an à compter de l'an 2002 (chapitres 20000 part., 30500 part., 30501 part., 30505 part., 30560 part. et 30650 part.). La dépense de 2 582 200 euros pour 2002 et de 5 164 500 euros pour 2003 est autorisée au titre de la période 2002/2003 (volet économique).

5. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre une délibération portant les rectifications du budget qui s'imposent en vue du virement des crédits nécessaires pour l'application concrète des conventions collectives du travail, dans le cadre des chapitres de dépense compris dans le programme 1.2.1. (Dépenses de fonctionnement - personnel régional - personnel préposé au fonctionnement des services régionaux) du budget 2001 et des budgets suivants.

6. Par dérogation au deuxième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, à compter de 2001, il est interdit de prélever des crédits des fonds de réserve pour compléter les provisions des chapitres du budget relatifs à la rétribution des heures supplémentaires (chapitres 39020 part. et 30510 part.) et des déplacements (chap. 30520, 54780 et 39020 part.) des personnels de la Région, à l'exception des prélèvements dérivant des états d'urgence. Pour le personnel recruté en vue de la réalisation d'actions sectorielles, dont les charges grèvent les chapitres du budget compris dans le programme 1.2.3., les dépenses pour les heures supplémentaires et les déplacements ne peuvent excéder, au titre de 2001, la somme liquidée, pour les mêmes buts, au titre de 1996.

Art. 11

(Dispositions en matière de fonds de pension)

1. La dépense autorisée au titre de l'an 2001 en vue de

della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale), è determinata per l'anno 2001 in lire 200 milioni (euro 103.291) (cap. 20065).

2. Il trasferimento al Fondo cessazione servizio previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione) è determinato in lire 10.000 milioni per l'anno 2001 (euro 5.164.569), in euro 7.230.000 per l'anno 2002 ed in euro 8.230.000 per l'anno 2003. Il piano di rientro di cui all'articolo 2, comma 2, della l.r. 57/1998 è protratto all'anno 2005 (cap. 39050).

3. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole Elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in lire 2.700 milioni (euro 1.394.434) per l'anno 2001 ed in annui euro 1.446.000 per gli anni 2002 e 2003 (cap. 54740).

4. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)) è determinato in lire 5.000 milioni (euro 2.582.284) per l'anno 2001 e in annui euro 4.100.000 per gli anni 2002 e 2003. Il piano di rientro di cui all'articolo 12, comma 3, della l.r. 28/1999 è protratto all'anno 2011 (cap. 20010).

CAPO IV INTERVENTI IN MATERIA SANITARIA E SOCIALE

Art. 12

(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente. Abrogazione della legge regionale 20 agosto 1993, n. 70)

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2001 in lire 330.542 milioni (euro 17.710.696), di cui:

a) trasferimenti all'USL per complessive lire 294.615 milioni (euro 152.155.949) così ripartite:

1) assegnazione quale «quota indistinta» per il finanzia-

l'applicazione de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire) s'élève à 200 000 000 L, soit 103 291 euros (chap. 20065).

2. Le virement au Fonds de cessation du service, prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues aux personnels régionaux sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de pension) s'élève à 10 000 000 000 L (5 164 569 euros) au titre de 2001, à 7 230 000 euros au titre de 2002, et à 8 230 000 euros au titre de 2003. L'expiration du plan de remboursement visé au deuxième alinéa de l'article 2 de la LR n° 57/1998 est fixée à 2005 (chap. 39050).

3. Le virement au Fonds de cessation du service du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant en service dans les écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 2 700 000 000 L (1 394 434 euros) au titre de 2001, et à 1 446 000 euros, au titre de 2002 et de 2003 (chap. 54740).

4. Le virement à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), est fixé à 5 000 000 000 L (2 582 284 euros) au titre de 2001, et à 4 100 000 euros au titre de 2002 et 2003. L'expiration du plan de remboursement visé au 3° alinéa de l'article 12 de la LR n° 28/1999 est fixée à 2011 (chap. 20010).

CHAPITRE IV MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 12

(Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé. Abrogation de la loi régionale n° 70 du 20 août 1993)

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2001 sont établies à 330 542 000 000 L (17 710 696 euros) et font l'objet de la répartition suivante :

a) Transferts à l'USL, 294 615 000 000 L (152 155 949 euros) répartis comme suit :

1) 280 800 000 000 L (145 021 097 euros) au titre du

- mento di spese correnti, lire 280.800 milioni (euro 145.021.097) (cap. 59900 parz.);
- 2) prestazioni sanitarie aggiuntive lire 3.800 milioni (euro 1.962.536) (cap. 59980);
- 3) iniziative di formazione lire 150 milioni (euro 77.469) (cap. 59900 parz.);
- 4) attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria lire 1.100 milioni (euro 568.103) (cap. 59900 parz.);
- 5) prestazioni sanitarie particolari e ricerca lire 1.300 milioni (euro 671.394) (cap. 59900 parz.);
- 6) accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato lire 5.400 milioni (euro 2.788.867) (cap. 59900 parz.);
- 7) implementazione del sistema informativo gestionale lire 2.000 milioni (euro 1.032.914) (cap. 60470 parz.);
- 8) «accreditamento» dei centri veterinari, lire 65 milioni (euro 33.570) (cap. 59900 parz.);
- b) trasferimenti all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA) quale finanziamento annuale per spese di funzionamento lire 5.000 milioni (euro 2.582.284) (cap. 67380);
- c) interventi diretti della Regione lire 1.408 milioni (euro 727.171) (capitoli 21450 parz., 59920 parz., 61730, 61265, 60470 parz.);
- d) trasferimenti straordinari all'Azienda USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1999 lire 10.000 milioni (euro 5.164.569) (cap. 59925);
- e) mobilità passiva: saldo anni 1997 e 1998 e acconto anno 2001 lire 19.519 milioni (euro 10.080.722) (cap. 59910).

2. È abrogata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 70.

Art. 13
(Interventi nel settore sociale)

1. All'articolo 48, comma 1, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), l'espressione «fino alla data del 31 dicembre 2000» è sostituita dall'espressione «fino alla data di entrata in vigore del Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2001/2003».

2. Per i seguenti ulteriori interventi previsti dalla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 (Piano socio sanitario regio-

fonds sans destination obligatoire pour le financement des dépenses ordinaires (chap. 59900 part.) ;

- 2) 3 800 000 000 L (1 962 536 euros) pour les prestations sanitaires complémentaires (chap. 59980) ;
- 3) 150 000 000 L (77 469 euros) pour les initiatives de formation (chap. 59900 part.) ;
- 4) 1 100 000 000 L (568 103 euros) pour la réalisation et l'encouragement d'initiatives d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.) ;
- 5) 1 300 000 000 L (671 394 euros) pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chap. 59900 part.) ;
- 6) 5 400 000 000 L (2 788 867 euros) pour la passation de la convention complémentaire du travail des personnels salariés et conventionnés (chap. 59900 part.) ;
- 7) 2 000 000 000 L (1 032 914 euros) pour l'implémentation du système informatique de gestion (chap. 60470 part.) ;
- 8) 65 000 000 L (33 570 euros) pour l'accréditation de centres vétérinaires (chap. 59900 part.) ;

- b) Transferts à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE), à titre de financement annuel des frais de fonctionnement, 5 000 000 000 L, soit 2 582 284 euros (chap. 67380) ;
- c) Travaux en régie de la Région, 1 408 000 000 L, soit 727 171 euros (chap. 21450 part., 59920 part., 61730, 61265 et 60470 part.) ;
- d) Transferts extraordinaires à l'USL pour la compensation du déficit de gestion de l'exercice 1999, 10 000 000 000 L, soit 5 164 569 euros (chap. 59925) ;
- e) Mobilité vers l'extérieur : solde des années 1997 et 1998 et acompte relatif à 2001, 19 519 000 000 L, soit 10 080 722 euros, (chap. 59910).

2. La loi régionale n° 70 du 20 août 1993 est abrogée.

Art. 13
(Mesures dans le secteur social)

1. Au 1^{er} alinéa de l'article 48 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste), les mots : «jusqu'au 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots : «jusqu'à la date d'entrée en vigueur du plan socio-sanitaire régional pour la période 2001/2003».

2. En vue de la réalisation des actions complémentaires prévues par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 (Plan so-

nale per il triennio 1997/1999), sono autorizzate, per l'anno 2001, le seguenti spese:

- a) lire 33 milioni (euro 17.043) per lo sviluppo del servizio sociale territoriale (cap. 61630);
- b) lire 6.700 milioni (euro 3.460.261) per l'erogazione di contributi nelle spese di gestione di case di riposo convenzionate per anziani ed inabili (cap. 61700).

3. L'autorizzazione di spesa per il finanziamento delle spese di gestione della Comunità E. Désaymonet per il recupero dei tossicodipendenti, di cui alla legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 (Istituzione e finanziamento delle spese di gestione della Comunità «Emanuele Désaymonet», di Aosta, per il recupero di tossicodipendenti) è determinata per l'anno 2003 in euro 241.400 (capitolo 60880).

4. La spesa per gli interventi previsti dalla legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia), è determinata in lire 4.704 milioni (euro 2.429.413) per l'anno 2001 e in annui euro 2.350.000 per gli anni 2002 e 2003 (capitoli 61270, 61275, 61280, 61285 e 61290).

5. Gli articoli 14, 15 e 16 della l.r. 44/1998 sono abrogati.

6. L'autorizzazione di spesa per l'applicazione della legge regionale 26 maggio 1998, n. 34 (Autorizzazione di spesa per la liquidazione di spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcooldipendenti, affetti da HIV e malati di AIDS) per gli anni 2001 e 2002 recata dall'articolo 18, comma 1, della l.r. 1/2000, è revocata.

Art. 14
(Strutture sanitarie)

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, per l'anno 2001, è determinata in lire 2.800 milioni (euro 1.446.079) (cap. 60380).

2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie, è determinata in lire 550 milioni (euro 284.051) per l'anno 2001, in euro 2.530.638 per l'anno 2002 ed euro 154.937 per l'anno 2003 (cap. 60310).

3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere, è determinata in lire 2.800 milioni (euro 1.446.079) per l'anno 2001, in euro 8.108.157 per l'anno 2002 ed euro 16.274.391 per l'anno 2003 (cap. 60420).

4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie) in lire 3.800 milioni (euro 1.962.536) per l'anno 2001, in euro 1.900.000 per l'anno 2002 ed euro 1.500.000 per l'anno 2003 (cap. 60445).

cio-sanitaire régional au titre de la période 1997/1999), les dépenses indiquées ci-après sont autorisées au titre de l'an 2001 :

- a) 33 000 000 L (17 043 euros) pour l'essor du service social territorial (chap. 61630) ;
- b) 6 700 000 000 L (3 460 261 euros) pour le versement de subventions à titre de concours aux frais de gestion des maisons de retraite conventionnées pour personnes âgées et infirmes (chap. 61700).

3. La dépense autorisée en vue du financement des dépenses de gestion de la communauté E. Désaymonet pour la réhabilitation des toxicomanes, visée à la loi régionale n° 38 du 27 mai 1988 (Institution et financement des frais de gestion de la communauté «Emanuele Désaymonet», à Aoste, pour la rééducation des toxicomanes), est fixée à 241 400 euros au titre de 2003 (chap. 60880).

4. La dépense pour les mesures prévues par la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille) est fixée à 4 704 000 000 L (2 429 413 euros) au titre de 2001 et à 2 350 000 euros au titre de 2002 et de 2003 (chapitres 61270, 61275, 61280, 61285 et 61290).

5. Les articles 14, 15 et 16 de la LR n° 44/1998 sont abrogés.

6. La dépense autorisée en vue de l'application de la loi régionale n° 34 du 26 mai 1998, autorisant la liquidation des dépenses nécessaires en vue de la gestion des communautés de réhabilitation pour toxicomanes, alcoolistes, séropositifs et sidéens, au titre de 2001 et de 2002, visée au 1^{er} alinéa de l'article 18 de la LR n° 1/2000, est révoquée.

Art. 14
(Structures sanitaires)

1. La somme de 2 800 000 000 L (1 446 079 euros) est transférée à l'Unité sanitaire locale au titre de 2001 en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires (chap. 60380).

2. La dépense destinée à la conception et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 550 000 000 L (284 051 euros) pour 2001, à 2 530 638 euros pour 2002 et à 154 937 euros pour 2003 (chap. 60310).

3. La dépense destinée à la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux est fixée à 2 800 000 000 L (1 446 079 euros) pour 2001, à 8 108 157 euros pour 2002 et à 16 274 391 euros pour 2003 (chap. 60420).

4. La dépense destinée à la modernisation des équipements sanitaires est fixée, aux termes du 2^e alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers), à 3 800 000 000 L (1 962 536 euros) pour 2001, à 1 900 000 euros pour 2002 et à 1 500 000 euros pour 2003 (chap. 60445).

Art. 15

(Modificazione all'articolo 5 della legge regionale
31 agosto 1991, n. 37)

1. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, è sostituito dal seguente:

- «1. I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino scuole o corsi di cui all'articolo 1 concernenti le discipline o le professionalità di cui all'articolo 2, comma 2, ed aspirino alla concessione dell'assegno di formazione professionale di cui alla presente legge, devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali secondo le modalità di cui all'articolo 3.»

Art. 16

(Modificazione alla legge regionale
7 dicembre 1979, n. 70)

1. L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 70 (Provvidenze a favore dei nefropatici cronici in dialisi iterativa o sottoposti a trapianto renale) è sostituito dal seguente:

«Art. 1

1. Ai nefropatici cronici, residenti in Valle d'Aosta, che debbano sottoporsi alla dialisi iterativa, ospedaliera o domiciliare, ovvero che siano sottoposti a trapianto renale, è corrisposto un assegno mensile di assistenza integrativa regionale il cui importo è stabilito dalla Giunta regionale, nei limiti dello stanziamento di bilancio, in misura non superiore all'importo della pensione minima erogata dall'Istituto nazionale per la previdenza sociale a favore dei lavoratori subordinati alla data del 31 dicembre 2000.»

2. Il comma 4 dell'articolo 3 della l.r. 70/1979 è abrogato.

CAPO V
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ED ALTRE
DISPOSIZIONI IN SETTORI DIVERSI

Art. 17

(Modificazione all'articolo 3 della
legge regionale 26 luglio 2000, n. 20)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 20 (Interventi per l'acquisizione di partecipazioni in società di produzione e distribuzione e vendita di energia elettrica) è sostituito dal seguente:

- «2. Gli oneri per l'assunzione dei prestiti di cui al comma 1 sono valutati in lire 32.000 milioni (euro 16.526.621) per l'anno 2001 e, a decorrere dall'anno

Art. 15

(Modification de l'article 5 de la loi régionale
n° 37 du 31 août 1991)

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 (Dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional), tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 48 du 24 août 1992, est remplacé par l'alinéa suivant :

- «1. Les citoyens résidant et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, qui sont inscrits et suivent les cours des écoles visées à l'article 1^{er}, relatifs aux disciplines ou aux spécialisations indiquées au 2^e alinéa de l'article 2, et qui aspirent à l'attribution de l'allocation de formation professionnelle prévue par la présente loi, doivent adresser leur demande à la structure régionale compétente en matière de santé, de bien-être et des politiques sociales selon les modalités visées à l'article 3.»

Art. 16

(Modification de la loi régionale
n° 70 du 7 décembre 1979)

1. L'article 1^{er} de la loi régionale n° 70 du 7 décembre 1979 (Mesures en faveur des néphrétiques chroniques et sous dialyse itérative ou soumis à une transplantation rénale) est remplacé comme suit :

«Art. 1^{er}

1. Il sera versé aux néphrétiques chroniques sous dialyse itérative à l'hôpital ou à domicile ou bien ayant subi une transplantation rénale, qui résident en Vallée d'Aoste, une indemnité mensuelle d'assistance complémentaire régionale dont le montant, fixé par le Gouvernement régional dans les limites des crédits inscrits au budget, ne peut dépasser celui de la pension minimale versée aux travailleurs salariés par l'Istituto nazionale per la previdenza sociale au 31 décembre 2000.»

2. Le 4^e alinéa de l'article 3 de la LR n° 70/1979 est abrogé.

CHAPITRE V
MESURES DE DÉVELOPPEMENT ET AUTRES
DISPOSITIONS DANS DES SECTEURS DIVERS

Art. 17

(Modification de l'article 3 de la loi régionale
n° 20 du 26 juillet 2000)

1. Le 2^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 20 du 26 juillet 2000 (Mesures en vue de la prise de participations dans les sociétés de production, de distribution et de vente d'énergie électrique) est remplacé comme suit :

- «2. Les dépenses de souscription des emprunts visés au premier alinéa du présent article – évaluées à 32 000 000 000 L (16 526 621 euros) au titre de 2001

2002, in euro 48.270.000 e gravano, per l'anno 2001 sul capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento mutui da contrarre) e, a decorrere dall'anno 2002, sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento mutui da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento mutui da contrarre) con riferimento al piano di ammortamento dei mutui.».

Art. 18
(Partecipazioni azionarie)

1. L'autorizzazione di spesa, per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A., ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982, è determinata per l'anno 2001 in lire 5.000 milioni per l'ulteriore sottoscrizione di quote di capitale sociale della «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» (capitolo 35620 parz.).

Art. 19
(Attuazione progetto pilota «sistemi di qualità»)

1. Per l'attuazione di un progetto pilota per l'introduzione di sistemi di qualità nell'attività delle Confidi (ConSORZI Garanzia Fidi), da realizzarsi in via sperimentale presso la «Confidi Commercianti», è autorizzata, per l'anno 2001, la spesa di lire 100 milioni (euro 51.600) da erogarsi nel rispetto della regola «de minimis» di cui alla comunicazione della Commissione europea (pubblicata sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee C. 68 del 6 marzo 1996) (cap. 35670).

Art. 20
(Piano di sviluppo rurale 2000/2006)

1. La Giunta regionale, in attesa di approvazione da parte della Commissione europea, è autorizzata a provvedere, con atto amministrativo, alle variazioni di bilancio necessarie per la copertura degli oneri derivanti dall'attuazione del Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006 – Aiuti di stato – approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 4958 in data 30.12.1999 e ratificata dal Consiglio con deliberazione n. 1137/XI del 09.02.2000, utilizzando le risorse iscritte in bilancio per le finalità di cui alle leggi regionali 6 luglio 1984, n. 30, 12 agosto 1987, n. 70, 30 novembre 1993, n. 81, 23 gennaio 1996, n. 4 e 14 gennaio 1998, n. 2.

2. È fatta salva la spesa per la copertura degli impegni pluriennali già assunti in attuazione delle predette leggi.

Art. 21
(Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il parco regionale «Mont Avic» di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic) è determinata in lire 2.200 milioni (euro 1.136.205) per l'anno 2001, euro 1.058.200 per l'anno 2002 ed euro 1.558.200 per l'anno 2003 (cap. 50150).

et à 48 270 000 euros à compter de 2002 – grèveront pour 2001 le chapitre 69300 (Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – intérêts) et à compter de 2002 les chapitres 69300 (Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – intérêts) et 69320 (Crédits destinés à l'amortissement des emprunts à contracter – capital) visés au plan d'amortissement des emprunts.».

Art. 18
(Paquets d'actions de la Région)

1. En vue des mesures à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de la Finaosta SpA visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 16/1982, une dépense de 5 000 000 000 L est autorisée au titre de 2001 pour la souscription d'autres parts du capital social de la société «Autoporto Valle d'Aosta SpA» (chap. 35620 part.).

Art. 19
(Réalisation du projet pilote «systèmes de qualité»)

1. Pour la concrétisation d'un projet pilote en vue de l'introduction de systèmes de qualité dans l'activité des «Confidi (ConSORZI Garanzia Fidi)», à réaliser à titre expérimental auprès de la «Confidi Commercianti», une dépense de 100 000 000 L (51 600 euros) est autorisée au titre de 2001. Ladite dépense sera liquidée en application de la règle «de minimis» visée à la communication de la Commission européenne publiée au Journal officiel de Communautés européennes n° C 68 du 6 mars 1996 (chap. 35670).

Art. 20
(Plan pour l'essor rural 2000/2006)

1. Le Gouvernement régional est autorisé, dans l'attente de l'approbation de la Commission européenne, à procéder, par acte administratif, aux rectifications du budget nécessaires en vue de la couverture des frais dérivant de l'application du Plan pour l'essor rural 2000/2006 – Aides de l'État – approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4958 du 30 décembre 1999 et ratifiée par la délibération du Conseil régional n° 1137/XI du 9 février 2000 et ce, par l'utilisation des crédits inscrits au budget et destinés aux finalités visées aux lois régionales n° 30 du 6 juillet 1984, n° 70 du 12 août 1987, n° 81 du 30 novembre 1993, n° 4 du 23 janvier 1996 et n° 2 du 14 janvier 1998.

2. Aucun préjudice n'est porté à la dépense destinée à la couverture des engagements dérivant de l'application des lois susdites.

Art. 21
(Infrastructures techniques pour le parc du Mont-Avic)

1. L'autorisation de dépense pour la réalisation des infrastructures techniques du parc régional du Mont-Avic au sens de la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de réalisation d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) est établie à 2 200 000 000 L (1 136 205 euros) au titre de 2001, à 1 058 200 euros au titre de 2002 et à 1 558 200 euros au titre de 2003 (chap. 50150).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura autorizzata al comma 1 (cap. 11175).

Art. 22

(Autorizzazioni di limiti di impegno per l'anno 2001)

1. Per la concessione di contributi in conto interessi previsti dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno) a favore di ditte forestali per l'acquisto di macchinari ed impianti, è autorizzato, per l'anno 2001, il limite di impegno, della durata massima di anni dieci, di lire 50 milioni (euro 25.823) (cap. 38600 parz.).

2. Per la concessione di contributi in conto interessi, previsti dall'articolo 4, comma 2, lettera b), della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura) per prestiti di dotazione, è autorizzato, per l'anno 2001, il limite di impegno, della durata massima di anni cinque, di lire 50 milioni (euro 25.823) (cap. 41220 parz.).

3. Per il concorso nel pagamento di interessi su prestiti d'onore a favore di studenti universitari meritevoli, di cui all'articolo 8 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), è autorizzato, per l'anno 2001, il limite di impegno di lire 20 milioni (euro 10.329) (cap. 55600 parz.).

4. Per il concorso nel pagamento di interessi su mutui bancari e locazioni finanziarie concessi per lo sviluppo idroelettrico previsti dall'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) è autorizzato, per l'anno 2001, il limite di impegno, della durata massima di anni quindici, di lire 100 milioni (euro 51.646) (cap. 48975 parz.).

Art. 23

(Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche)

1. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano) è prorogata fino al 31 dicembre 2003; l'autorizzazione di spesa è determinata in lire 1.300 milioni (euro 671.394) per l'anno 2001 e in euro 510.000 per ciascuno degli anni 2002 e 2003 (cap. 33751).

Art. 24

(Interventi in materia di pubblica istruzione)

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla Regione del-

2. Le Gouvernements régional est autorisé à contracter des emprunts suivant les montants visés au 1^{er} alinéa du présent article (chap. 11175).

Art. 22

(Autorisations afférentes aux plafonds d'engagement au titre de l'an 2001)

1. En vue de l'octroi des subventions en intérêts prévues par la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière) en faveur des exploitations forestières pour l'achat d'équipements et d'installations, un plafond d'engagement de 50 000 000 L (25 823 euros), sur dix ans au maximum, est autorisé au titre de 2001 (chap. 38600 part.).

2. En vue de l'octroi des subventions en intérêts visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 (Mesures régionales en matière d'agriculture) pour les prêts d'équipement, le plafond d'engagement, sur cinq ans au maximum, autorisé au titre de 2001 s'élève à 50 000 000 L, soit 25 823 euros (chap. 41220 part.).

3. En vue du concours au paiement des intérêts relatifs aux «prêts d'honneur» accordés aux étudiants méritants au sens de l'article 8 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), le plafond d'engagement autorisé au titre de 2001 s'élève à 20 000 000 L, soit 10 329 euros (chap. 55600 part.).

4. En vue du concours au paiement des intérêts relatifs aux emprunts et aux locations-ventes afférents à l'essor hydroélectrique, aux termes de l'article 22 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables), le plafond d'engagement, sur quinze ans au maximum, autorisé au titre de 2001 s'élève à 100 000 000 L, soit 51 646 euros (chap. 48975 part.).

Art. 23

(Dispositions en matière de rationalisation, de diversification et d'économie d'énergie)

1. L'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996 (Octroi de subventions régionales destinées à encourager l'utilisation du méthane) est prorogée jusqu'au 31 décembre 2003 ; l'autorisation de dépense est fixée à 1 300 000 000 L (671 394 euros) au titre de 2001 et à 510 000 euros par an au titre de 2002 et de 2003 (chap. 33751).

Art. 24

(Mesures dans le domaine de l'éducation)

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues, au profit des étudiants, par l'article 3 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour

le disposizioni del DPR 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641 ed in applicazione della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), per l'anno 2001, sono autorizzate a favore di coloro che non sono residenti nella regione e frequentano i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ed il Diploma Universitario in Telecomunicazioni, la spesa di lire 170 milioni (euro 87.798) per il concorso nel pagamento di buoni mensa e la spesa di lire 20 milioni (euro 10.329) per l'assegnazione di borse di studio i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del Diritto allo Studio nell'ambito universitario) (cap. 55560 parz.).

2. Nelle more della riforma di cui al combinato disposto degli articoli 21, comma 20, della legge 15 marzo 1997, n. 59 (Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle regioni ed enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa) e 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta), come modificata dal decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta recante modifiche alla legge 16 maggio 1978, n. 196, concernenti l'Istituto regionale di ricerca educativa), allo scopo di assicurare gli elevati standard qualitativi di gestione propri dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta, le attribuzioni del Consiglio direttivo e del Presidente ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi della Valle d'Aosta), sono esercitate da un Amministratore temporaneo nominato dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore competente in materia di istruzione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

3. L'Amministratore temporaneo dura in carica fino all'insediamento dei nuovi organi di gestione previsti dalla legge regionale di riforma dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta.

4. All'Amministratore temporaneo compete, a carico del bilancio dell'Istituto, un compenso definito con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 25

(Indennizzi per incidenti stradali provocati a veicoli dalla fauna selvatica)

1. In relazione al verificarsi di incidenti stradali cagionati nel territorio regionale dalla fauna selvatica, la Regione può corrispondere indennizzi a favore dei proprietari dei veicoli danneggiati per i danni non altrimenti risarcibili patiti dagli stessi veicoli dell'urto con animali selvatici.

l'application à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'article 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), la dépense de 170 000 000 L (87 797 euros), à titre de concours au paiement des tickets restaurant, et la dépense de 20 000 000 L (10 329 euros), pour l'attribution des bourses d'études dont les avis ont été publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), sont autorisées pour 2001 en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la Région et qui suivent les cours de l'«Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste» et les cours pour l'obtention du Diplôme universitaire en télécommunications (chap. 55560 part.).

2. Dans l'attente de l'application de la réforme visée aux dispositions combinées du 20^e alinéa de l'article 21 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 (Délégation au Gouvernement pour l'attribution de fonctions et de missions aux régions et aux collectivités locales, en vue de la réforme de l'Administration publique et de la simplification administrative) et de l'article 33 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Règlement d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste), telle qu'elle a été modifiée par le décret législatif n° 208 du 19 juin 2000 (Règlement d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste portant modifications de la loi n° 196 du 16 mai 1978 en matière d'Institut régional de recherche éducative), afin d'assurer le niveau qualitatif élevé de la gestion qui est propre à l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste, les attributions du Conseil de direction et du président visées aux articles 2 et 3 de la loi régionale n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) sont exercées par un administrateur intérimaire nommé par le Gouvernement régional sur proposition de l'assesseur compétent en matière d'éducation, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région).

3. L'administrateur intérimaire exerce ses fonctions jusqu'à l'installation des nouveaux organes de gestion visés à la loi régionale de réforme de l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste.

4. La rémunération de l'administrateur temporaire est établie par délibération du Gouvernement régional et grève le budget dudit Institut.

Art. 25

(Remboursement des dommages subis par des véhicules lors d'accidents de la route provoqués par les animaux sauvages)

1. Lorsque des animaux sauvages sont à l'origine d'accidents de la route sur le territoire régional, la Région peut attribuer des indemnités aux propriétaires des véhicules endommagés, à titre de réparation des dégâts non indemnisés autrement et subis par les véhicules susdits lors du choc avec les animaux en question.

2. Gli indennizzi sono concessi dalla Giunta regionale entro i limiti degli stanziamenti di bilancio (cap. 40895).

3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità di concessione degli indennizzi.

4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche ai soggetti che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno presentato alla Regione istanza per ottenere il risarcimento dei danni cagionati dalla fauna selvatica.

Art. 26
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 28 dicembre 1984, n. 83;
- b) 30 ottobre 1987, n. 86;
- c) 17 giugno 1992, n. 27;
- d) 3 maggio 1993, n. 24.

Art. 27
(Concessione di agevolazioni regionali)

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, in tutte le disposizioni vigenti di leggi regionali che prevedono la concessione, a qualsiasi titolo, da parte della Regione, di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, associazioni, enti pubblici e privati, laddove ne sia determinato l'ammontare secondo importi o percentuali espressi in cifra o in misura fissa, i medesimi importi o percentuali si intendono riferiti alla misura massima di agevolazione concedibile.

2. La concessione delle agevolazioni di cui al comma 1 avviene nel rispetto dei limiti derivanti dagli stanziamenti iscritti nel bilancio della Regione e del principio della competenza finanziaria.

3. Alla determinazione dei criteri e delle modalità relative alla concessione delle agevolazioni di cui al comma 1 si provvede ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).

Art. 28
(Bilanci delle aziende di promozione turistica)

1. Le aziende di promozione turistica (APT), di cui alla legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 luglio 1994, n. 35 (Finanziamenti alle aziende di promozione turistica (APT) e alle associa-

2. Lesdites indemnités sont attribuées par le Gouvernement régional dans les limites des crédits inscrits au budget (chap. 40895).

3. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités d'attribution desdites indemnités.

4. Les dispositions visées au présent article sont applicables également aux personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont déposé à la Région une demande de remboursement des dégâts provoqués par les animaux sauvages.

Art. 26
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales suivantes :

- a) N° 83 du 28 décembre 1984 ;
- b) N° 86 du 30 octobre 1987 ;
- c) N° 27 du 17 juin 1992 ;
- d) N° 24 du 3 mai 1993.

Art. 27
(Octroi d'aides régionales)

1. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, lorsque des dispositions visées à des lois régionales établissent que la Région octroie, à n'importe quel titre, des subventions, des contributions, des subsides et des aides financières et qu'elle accorde des avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, à des personnes, des associations et des organismes publics et privés, si les montants y afférents sont déterminés par des valeurs ou des pourcentages exprimés en chiffres ou dans des mesures fixes, il y a lieu de prendre en compte l'aide maximale pouvant être accordée.

2. L'octroi des aides visées au 1^{er} alinéa du présent article doit avoir lieu dans le respect des limites résultant des sommes inscrites au budget de la Région et du principe de la compétence financière.

3. La détermination des critères et des modalités afférents à l'octroi des aides visés au 1^{er} alinéa du présent article a lieu au sens du 3^e alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, et abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991).

Art. 28
(Budgets des agences de promotion touristique)

1. Les agences de promotion touristique (APT) visées à la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 35 du 28 juillet 1994 (Octroi de financements aux agences de promotion touristique (APT)

zioni pro-loco della regione), mantengono, per l'esercizio finanziario 2001, il sistema contabile e la struttura di bilancio adottati nell'esercizio finanziario 2000.

Art. 29
(Modificazioni all'articolo 20 della legge regionale
31 dicembre 1999, n. 44)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74) è sostituito dal seguente:

«1. Le domande di autorizzazione all'apertura di una Scuola di sci sono presentate alla struttura regionale competente in materia di turismo. Copia della domanda deve essere altresì trasmessa all'AVMS ai fini del rilascio del parere di propria competenza.».

2. Il comma 3 dell'articolo 20 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«3. L'Assessore regionale competente in materia di turismo rilascia l'autorizzazione, con proprio decreto, entro sessanta giorni dalla data di presentazione della relativa domanda. La domanda si intende comunque accolta qualora entro il medesimo termine non sia comunicato all'interessato il provvedimento di diniego.».

3. In sede di prima applicazione, le disposizioni di cui ai commi 1 e 3 dell'articolo 20 della l.r. 44/1999, come modificati dai commi 1 e 2, si applicano alle domande presentate successivamente al 30 settembre 2000.

Art. 30
(Modificazioni alla legge regionale
14 gennaio 1998, n. 1)

1. L'articolo 5 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro) è così sostituito:

«Art. 5
(Non applicazione dei commi 3 e 4
della l.r. 12/1997)

1. Le disposizioni previste dai commi 3 e 4 dell'articolo 10 della l.r. 12/1997, come modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, concernenti le procedure per l'assegnazione dei beni appartenenti al patrimonio disponibile della Regione con contratti di locazione e di affitto, non trovano applicazione per la definizione dei medesimi contratti con le imprese industriali, artigianali o cooperative di produzione e lavoro.

2. In deroga a quanto disposto dall'articolo 10, comma 6,

et aux associations «pro-loco» de la Région), conservent pendant l'exercice 2001 le système comptable et la structure budgétaire adoptés lors de l'exercice 2000.

Art. 29
(Modifications de l'article 20 de la loi régionale
n° 44 du 31 décembre 1999)

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992) est remplacé comme suit :

«1. Les demandes pour obtenir l'autorisation d'ouvrir une école de ski doivent être présentées à la structure régionale compétente en matière de tourisme. Copie de ladite demande doit être transmise à l'AVMS, dans les délais susdits, afin que celle-ci puisse formuler son avis.».

2. Le 3^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 44/1991 est remplacé comme suit :

«3. L'assesseur régional compétent en matière de tourisme délivre l'autorisation, par arrêté, dans les soixante jours qui suivent la présentation de la demande y afférente. La demande d'autorisation est considérée comme accueillie si aucun acte portant refus de celle-ci n'est transmis à l'intéressé dans le délai susmentionné.».

3. Lors de la première application de la présente loi, les dispositions visées aux 1^{er} et 3^e alinéas de l'article 20 de la LR n° 44/1999, tels qu'ils ont été modifiés par le 1^{er} et le 2^e alinéas du présent article, s'appliquent aux demandes présentées après le 30 septembre 2000.

Art. 30
(Modifications de la loi régionale
n° 1 du 14 janvier 1998)

1. L'article 5 de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail) est remplacé comme suit :

«Art. 5
(Non-application des 3^e et 4^e alinéas
de l'article 10 de la LR n° 12/1997)

1. Il n'est pas fait application des dispositions visées aux 3^e et 4^e alinéas de l'article 10 de la LR n° 12/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000, relatives aux procédures pour la conclusion de contrats de bail et de location des biens appartenant au patrimoine de la Région, si lesdits contrats sont passés avec des entreprises industrielles et artisanales ou avec des coopératives de production et de travail.

2. Par dérogation aux dispositions visées au 6^e alinéa de

della l.r. 12/1997, come modificata dalla l.r. 8/2000, i beni immobili appartenenti al patrimonio disponibile della Regione possono essere concessi in godimento, a titolo gratuito, alle imprese industriali, artigianali o cooperative di produzione e lavoro limitatamente al periodo necessario alla realizzazione degli interventi di adeguamento degli immobili alle esigenze dell'impresa e, in ogni caso, prima dell'avvio dell'attività produttiva.».

TITOLO III
DISPOSIZIONI CONSEGUENTI AGLI EVENTI ALLUVIONALI DELL'OTTOBRE 2000

CAPO I
INTERVENTI STRAORDINARI CONSEGUENTI ALL'ALLUVIONE

Art. 31

(Istituzione «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

1. Per tutti gli interventi che si rendono necessari a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 è istituito, nello stato di previsione della spesa, un fondo denominato "Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000" la cui dotazione è determinata per l'anno 2001 in lire 100.000 milioni (euro 51.650.000), per l'anno 2002 in euro 51.650.000 e per l'anno 2003 in euro 25.800.000 (cap. 37945).

2. Per gli interventi di cui al comma 1, che possono essere realizzati direttamente dagli enti locali, la Giunta regionale, sulla base di specifica richiesta, provvede al trasferimento delle risorse finanziarie necessarie.

3. Le procedure per l'attuazione di quanto previsto al comma 2 sono definite con deliberazione della Giunta regionale.

4. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo di cui al comma 1 e le iscrizioni in capitoli di spesa già esistenti ovvero da istituire in bilancio.

Art. 32

(Fondo per speciali programmi di investimento)

1. A modificazione di quanto determinato dall'articolo 10, comma 1, della l.r. 1/2000, la spesa di lire 53.678 milioni per la realizzazione del programma definitivo 2000/2002 di cui al capo II del Titolo IV della l.r. 48/1995, è rideterminata in lire 51.696 milioni (euro 26.698.756) (cap. 21245 parz.) ed è così suddivisa nel triennio 2001/2003, ferma restando l'assegnazione già determinata per l'anno 2000:

– Anno 2000 lire 13.420 milioni (euro 6.930.851);

l'article 10 de la LR n° 12/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 8/2000, les biens immeubles du patrimoine de la Région peuvent être utilisés, à titre gratuit, par les entreprises industrielles et artisanales ou les coopératives de production et de travail, limitativement à la période nécessaire pour la réalisation des travaux d'adaptation desdits immeubles aux exigences des entreprises et, en tout cas, avant le démarrage de la production.».

TITRE III
DISPOSITIONS FAISANT SUITE AUX INONDATIONS DU MOIS D'OCTOBRE 2000

CHAPITRE I^{ER}
MESURES EXTRAORDINAIRES NÉCESSAIRES SUITE AUX INONDATIONS

Art. 31

(Institution du «Fonds pour la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000»)

1. Aux fins de la réalisation des actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000, est institué, dans l'état prévisionnel des dépenses, un fonds dénommé «Fonds pour la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000». Les crédits inscrits audit fonds s'élèvent à 100 000 000 L (51 650 000 euros) au titre de 2001, à 51 650 000 euros au titre de 2002 et à 25 800 000 euros au titre de 2003 (chap. 37945).

2. Si les actions visées au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être réalisées directement par les collectivités locales, le Gouvernement régional, sur la base d'une demande spécifique, procède au transfert des ressources financières nécessaires.

3. Les procédures pour l'application des dispositions visées au 2^e alinéa du présent article sont établies par délibération du Gouvernement régional.

4. Le Gouvernement régional est autorisé à ordonner, par acte administratif, le prélèvement de sommes du fonds visé au 1^{er} alinéa du présent article et l'inscription de celles-ci à des chapitres existants ou à instituer de la partie dépenses du budget.

Art. 32

(Fonds pour les plans spéciaux d'investissement)

1. Les dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la LR n° 1/2000 sont modifiées comme suit : la dépense globale autorisée (53 678 000 000 L) en vue de la réalisation du plan définitif 2000/2002 visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 est rajustée, fixée à 51 696 000 000 L, soit 26 698 756 euros (chap. 21245 part.) et répartie de la manière indiquée ci-après au titre de la période 2001/2003, sans préjudice des crédits déjà engagés au titre de l'an 2000 :

– 2000 : 13 420 000 000 L (6 930 851 euros) ;

- Anno 2001 lire 17.892 milioni (euro 9.240.447);
- Anno 2002 euro 2.161.370;
- Anno 2003 euro 8.366.000.

2. La realizzazione del programma definitivo 2001/2003 di cui al capo II del Titolo IV della l.r. 48/1995 è posticipata al triennio 2002/2004. La spesa complessiva per il suddetto programma è determinata – ai sensi dell'articolo 18 della medesima legge – in euro 28.759.492 (cap. 21245 parz.) ed è autorizzata, per gli anni 2002 e 2003 rispettivamente per euro 7.167.290 ed euro 12.353.092. All'autorizzazione della restante spesa di euro 9.239.110, per l'anno 2004, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2002/2004.

3. Il termine fissato dall'articolo 20, comma 3, della l.r. 48/1995, per la presentazione dei progetti esecutivi ai fini della formazione del programma di cui al comma 2, è prorogato al 31 maggio 2001.

4. In deroga al disposto dell'articolo 20, comma 2, della l.r. 48/1995 non si procede alla formazione del programma preliminare per il triennio 2002/2004 e, conseguentemente, viene meno il termine di ricezione delle relative richieste, fissato al 31 ottobre 2000 ai sensi dell'articolo 19, comma 1, della predetta legge.

5. È revocata l'autorizzazione della spesa di lire 3.619 milioni, recata dall'articolo 10, comma 4, della l.r. 1/2000 per l'erogazione, nell'anno 2001, dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995.

6. È autorizzata la spesa di euro 2.007.494 (cap. 21255) per l'erogazione, nell'anno 2002, dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo per il triennio 2001/2003.

7. Per l'aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986 e successive modificazioni, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), nonché della l.r. 48/1995 è autorizzata per il triennio 2001/2003 la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (euro 1.638.717) per l'anno 2001, euro 2.043.600 per l'anno 2002 ed euro 2.550.802 per l'anno 2003 (cap. 21245 parz.).

8. Le risorse finanziarie di complessive lire 25.036 milioni (euro 12.930.015) per l'anno 2001 e di euro 17.842.000 per l'anno 2002, rese disponibili a seguito dell'applicazione dei commi 1, 2 e 5 sono trasferite, in deroga ai principi di cui alla l.r. 48/1995, all'apposito fondo di cui all'articolo 31 (cap. 37945 parz.).

9. Sono parimenti trasferite al fondo di cui all'articolo 31 le risorse finanziarie che si rendessero disponibili a seguito dell'intervenuta inattuabilità, per effetto degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, di interventi inclusi nei programmi già approvati.

10. La Giunta regionale provvede con propri atti alle

- 2001 : 17 892 000 000 L (89 240 447 euros) ;
- 2002 : 2 161 370 euros ;
- 2003 : 8 366 000 euros.

2. La réalisation du plan définitif 2001/2003 visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 est reportée à la période 2002/2004. La dépense globale afférente audit plan est fixée – aux termes de l'article 18 de la loi susmentionnée – à 28 759 492 euros (chap. 21245 part.) et est autorisée au titre de 2002 et de 2003 respectivement à hauteur de 7 167 290 euros et de 12 353 092 euros. La partie restante de la dépense, s'élevant à 9 239 110 euros au titre de 2004, sera autorisée par la loi de finances pour la période 2002/2004.

3. L'expiration du délai fixé par le 3^e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995 pour la présentation des projets d'exécution, en vue de l'établissement du plan visé au 2^e alinéa du présent article, est reporté au 31 mai 2001.

4. Par dérogation aux dispositions du 2^e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995, il n'est pas procédé à l'établissement du plan préliminaire pour la période 2002/2004 et partant il n'y a pas lieu de tenir compte de la date limite pour la réception des demandes, fixée au 31 octobre 2000 par le 1^{er} alinéa de l'art 19 de ladite loi.

5. Est révoquée l'autorisation de dépense de 3 619 000 000 L visée au 4^e alinéa de l'article 10 de la LR n° 1/2000 et destinée au versement des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995, au titre de l'an 2001.

6. Est autorisée la dépense de 2 007 494 euros (chap. 21255) pour le versement, en 2002, des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995 aux collectivités locales concernées par le plan définitif 2001/2003.

7. En vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée, de la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001, 2 043 600 euros au titre de 2002 et 2 550 802 euros au titre de 2003 – est autorisée au titre de la période 2001/2003 (chap. 21245 part.).

8. Les crédits, s'élevant globalement à 25 036 000 000 L (12 930 015 euros) au titre de 2001 et à 17 842 000 euros au titre de 2002, dégagés suite à l'application des 1^{er}, 2^e et 5^e alinéas du présent article sont transférés, par dérogation aux principes de la LR n° 48/1995, au fonds visé à l'article 31 (chap. 37945 part.).

9. Sont également transférés au fonds visé à l'article 31 les crédits qui pourraient être dégagés du fait de l'inapplicabilité des actions visées aux plans déjà approuvés en raison des inondations du mois d'octobre 2000.

10. Le Gouvernement régional peut adopter des actes

variazioni di bilancio conseguenti all'applicazione del comma 9.

Art. 33

(Interventi di recupero idrogeologico – ambientale sulle strutture sciistiche – Legge regionale 8 agosto 1989, n. 54)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione degli interventi di cui alla legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 (Interventi di recupero idrogeologico – ambientale sulle strutture sciistiche), volti al ripristino dei danni relativi agli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, eseguiti anche direttamente dai soggetti gestori dei comprensori sciistici, è determinata, per l'anno 2001, in lire 1.000 milioni (euro 516.457) (cap. 38220).

Art. 34

(Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica)

1. Al fine di consentire una rapida sistemazione, anche per un temporaneo trasferimento, le unità abitative di edilizia residenziale pubblica disponibili sono, dagli enti proprietari, riservate, nella percentuale del cinquanta per cento, a coloro che hanno perduto l'abitazione primaria e non dispongono di altra abitazione in proprietà.

2. Le disposizioni contenute nell'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), non si applicano per l'anno 2001.

Art. 35

(Contratti di locazione immobili di proprietà regionale)

1. I contratti di locazione concernenti immobili di proprietà regionale temporaneamente inagibili, conseguentemente all'alluvione dell'ottobre 2000, per ragioni connesse alla sicurezza delle aree o all'effettuazione di interventi strutturali sull'edificio di cui fanno parte, sono sospesi e riprendono efficacia, alle stesse condizioni e con lo stesso conduttore, dal momento del completo ripristino dell'agibilità dell'edificio, salvo disdetta da parte del conduttore. Il periodo di inagibilità non è computato ai fini del calcolo della durata della locazione e per lo stesso periodo è sospeso il pagamento del relativo canone.

CAPO II

INTERVENTI STRAORDINARI SUI FONDI DI ROTAZIONE REGIONALI

Art. 36

(Disposizioni generali)

1. In seguito agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000, la Giunta regionale è autorizzata a disporre gli interventi di cui al presente capo sui fondi di rotazione a valere sulle seguenti leggi regionali e successive modificazioni:

portant les rectifications du budget qui s'imposent suite à l'application du 9^e alinéa du présent article.

Art. 33

(Actions de réaménagement hydrogéologique et environnemental concernant les structures destinées à la pratique du ski – Loi régionale n° 54 du 8 août 1989)

1. L'autorisation de dépense pour la réalisation des actions visées à la loi régionale n° 54 du 8 août 1989 (Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés) en vue de réparer les dégâts provoqués par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000, comprenant les travaux exécutés directement par les organismes gestionnaires des domaines skiables, est fixée à 1 000 000 000 L (516 457 euros) au titre de 2001 (chap. 38220).

Art. 34

(Mesures en matière de logements sociaux)

1. Cinquante pour cent des logements sociaux disponibles sont réservés, par les établissements auxquels ils appartiennent, aux personnes qui ont perdu leur habitation principale et qui ne sont pas propriétaires d'autres logements, afin que celles-ci soient hébergées rapidement, même à titre temporaire.

2. Il n'est pas fait application des dispositions visées à l'article 5 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 (Dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux) au cours de l'an 2001.

Art. 35

(Contrats de location d'immeubles appartenant à la Région)

1. L'exécution des contrats de location d'immeubles appartenant à la Région et temporairement inhabitables, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, pour des raisons liées à la sécurité des zones ou à l'exécution de travaux portant sur la structure du bâtiment dont ils font partie, est suspendue. Lesdits contrats produisent à nouveau leurs effets, aux mêmes conditions et avec le même locataire, à partir du moment où le bâtiment redevient habitable, sauf en cas de résiliation par le locataire. La période au cours de laquelle le logement est inhabitable n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la durée de la location et le paiement du loyer est suspendu pendant la période en cause.

CHAPITRE II

MESURES EXTRAORDINAIRES FINANCÉES PAR LES FONDS DE ROULEMENT RÉGIONAUX

Art. 36

(Disposizioni générales)

1. Suite aux inondations du mois d'octobre 2000, le Gouvernement régional est autorisé à réaliser les actions visées au présent chapitre, financées par les fonds de roulement visés aux lois régionales, modifiées, indiquées ci-après :

- a) 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta);
- b) 30 dicembre 1982, n. 101 (Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione);
- c) 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia);
- d) 15 luglio 1985, n. 46 (Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio), come integrata dalla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio);
- e) 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie);
- f) 13 maggio 1993, n. 33 (Norme in materia di turismo equestre);
- g) 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili);
- h) 30 agosto 1995, n. 37 (Concessione di finanziamenti per il trasferimento di impianti nell'area industriale Cogne di Aosta);
- i) 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura);
- j) 4 maggio 1998, n. 22 (Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti).

2. La Giunta regionale è autorizzata, al fine di dare concreta applicazione alle norme previste dal presente Capo, a definire disposizioni particolari e procedurali, comprese la valutazione e documentazione dei danni subiti.

Art. 37

(Disposizioni per i mutui a favore di chi ha subito danni materiali)

1. Per coloro che, in conseguenza agli eventi alluvionali, hanno subito danni su immobili o su attrezzature oggetto di mutui regionali agevolati a valere sui fondi di rotazione di cui all'articolo 36, è prevista la sospensione delle rate di ammortamento del mutuo, con annullamento della quota di interessi, con conseguente differimento della scadenza dell'ammortamento del mutuo di una durata pari al periodo di sospensione, secondo le seguenti modalità:

- a) se il danno subito, al netto degli eventuali contributi a fondo perso ottenuti a titolo risarcitorio, è maggiore o uguale alla somma delle quote capitale delle rate di ammortamento in scadenza fino al 01.01.2002, il pagamen-

- a) N° 33 du 8 octobre 1973 (Constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste);
- b) N° 101 du 30 décembre 1982 (Constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération);
- c) N° 76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment);
- d) N° 46 du 15 juillet 1985 (Aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures de service), telle qu'elle a été complétée par la loi régionale n° 8 du 27 février 1998 (Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes);
- e) N° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction);
- f) N° 33 du 13 mai 1993 (Dispositions en matière de tourisme équestre);
- g) N° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables);
- h) N° 37 du 30 août 1995 (Octroi de subventions en vue de la délocalisation d'installations dans le site industriel «Cogne» d'Aoste);
- i) N° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture);
- j) N° 22 du 4 mai 1998 (Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements).

2. Le Gouvernement régional est autorisé, en vue de permettre l'application des dispositions visées au présent chapitre, à établir des dispositions particulières en matière de procédure, comprenant l'évaluation et la documentation des dommages subis.

Art. 37

(Disposizioni relative aux emprunts accordés aux personnes ayant subi des dommages matériels)

1. Les personnes qui, suite aux inondations, ont subi des dommages à des immeubles ou à des équipements faisant l'objet de prêts bonifiés régionaux financés par les fonds de roulement visés à l'article 36 de la présente loi, bénéficient de la suspension des annuités d'amortissement de l'emprunt, avec annulation du montant des intérêts y afférents, et l'échéance dudit amortissement est reportée d'une période équivalente à celle de la suspension en cause, selon les modalités suivantes :

- a) Si le montant du dommage subi – déduction faite des éventuelles aides à fonds perdu accordées à titre de remboursement – est supérieur ou égal à la somme des quotes-parts pour l'amortissement du capital d'emprunts

to delle rate è sospeso e riprende a decorrere dalla rata con scadenza in data successiva al 02.01.2002;

- b) se il danno subito, al netto degli eventuali contributi a fondo perso ottenuti a titolo risarcitorio, è inferiore alla somma delle quote capitale delle rate di ammortamento in scadenza fino al 01.01.2002, il pagamento delle rate è sospeso e riprende a decorrere dalla rata con scadenza in data successiva al 02.07.2001.

2. Nel caso di mutui in corso di preammortamento, indipendentemente dall'ammontare del danno subito, è sospeso il pagamento delle rate di preammortamento in scadenza fino al 01.07.2001, con annullamento della quota di interessi; il pagamento delle rate riprende a decorrere dalla rata con scadenza in data successiva al 02.07.2001 e la scadenza dell'ammortamento è differita di una durata pari al periodo di sospensione.

Art. 38

(Distruzione di fabbricato gravato da mutuo a valere sui fondi di rotazione regionali)

1. Per coloro che, in seguito agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000, hanno avuto il fabbricato, gravato da un mutuo regionale, dichiarato definitivamente inagibile, la Regione rinuncia alla restituzione del debito risultante dal piano di ammortamento alla data del 13.10.2000.

2. Per l'applicazione del comma 1 la Finaosta S.p.A. è autorizzata ad imputare ai fondi di rotazione le relative somme.

Art. 39

(Disposizioni per l'applicazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76)

1. Coloro che hanno avuto il fabbricato di proprietà distrutto o danneggiato nel corso degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 e che non potranno ricostruirlo o ripristinarlo nello stesso luogo per dichiarata inedificabilità del sito, ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) possono fruire, anche se non in possesso dei requisiti di cui al regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 (Norma per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione dei regolamenti regionali 23 dicembre 1989, n. 2 e 23 agosto 1991, n. 2), di un mutuo a tasso agevolato ai sensi e per le finalità previste dalla l.r. 76/1984.

2. I soggetti di cui al comma 1 precedono in graduatoria tutti gli altri richiedenti che non si trovano nelle stesse condizioni.

3. Il tasso d'interesse applicato agli interventi di cui al

dont l'échéance est fixée au 1^{er} janvier 2002, le paiement des annuités est suspendu et reprendra à compter de l'annuité expirant après le 2 janvier 2002 ;

- b) Si le montant du dommage subi – déduction faite des éventuelles aides à fonds perdu accordées à titre de remboursement – est inférieur à la somme des quotes-parts pour l'amortissement du capital d'emprunt dont l'échéance est fixée au 1^{er} janvier 2002, le paiement des annuités est suspendu et reprendra à compter de l'annuité expirant après le 2 juillet 2001 ;

2. Dans le cas d'emprunts en cours de pré-amortissement, indépendamment du montant du dommage subi, le paiement des versements dont l'échéance est fixée au 1^{er} juillet 2001 est suspendu et le montant des intérêts y afférents est annulé ; le paiement desdits versements recommence à compter du versement expirant après le 2 juillet 2001 et l'échéance de l'amortissement est reportée d'une période équivalente à celle de la suspension en cause.

Art. 38

(Destruction d'un bâtiment au titre duquel un emprunt financé par les fonds de roulement régionaux a été contracté)

1. Pour ce qui est des propriétaires d'immeubles au titre desquels un emprunt régional a été contracté et qui, suite aux inondations du mois d'octobre 2000, ont été déclarés définitivement inhabitables, la Région renonce au remboursement du prêt résultant du plan d'amortissement à la date du 13 octobre 2000.

2. Aux fins de l'application du 1^{er} alinéa du présent article, la Finaosta SpA est autorisée à imputer les sommes y afférentes aux fonds de roulement.

Art. 39

(Dispositions en matière d'application de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984)

1. Les propriétaires d'immeubles détruits ou endommagés au cours des catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000 et qui n'ont pu être reconstruits ou remis en état sur place en raison du fait que l'aire en question a été déclarée inconstructible aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), peuvent bénéficier, même s'ils ne répondent pas aux conditions visées au règlement régional n° 3 du 25 août 1997 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation des règlements régionaux n° 2 du 23 décembre 1989 et n° 2 du 23 août 1991), de prêts bonifiés, au sens de la LR n° 76/1984 et pour les finalités visées à celle-ci.

2. Dans le cadre des classements relatifs auxdits prêts, les personnes visées au 1^{er} alinéa du présent article ont la priorité sur les autres demandeurs qui ne justifient pas des mêmes conditions.

3. Le taux d'intérêt appliqué aux actions visées au 1^{er}

comma 1 è quello relativo alla fascia reddituale più bassa.

4. I finanziamenti degli investimenti di cui al comma 1, sono cumulabili con gli indennizzi, a titolo di risarcimento del danno, previsti da disposizioni comunitarie, statali o regionali.

Art. 40

(Disposizioni per l'applicazione del Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33)

1. Relativamente alle richieste di finanziamento, formulate ai sensi del Capo I (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati) della l.r. 33/1973, per gli interventi di ricostruzione degli edifici danneggiati dall'alluvione, ammesse in graduatoria con priorità, è disposta la concessione di mutui alle più favorevoli condizioni (tasso di interesse e percentuale di spesa ammissibile a mutuo), attualmente previste per quelli assimilati a restauro.

2. I finanziamenti degli investimenti di cui al comma 1, sono cumulabili con gli indennizzi, a titolo di risarcimento del danno, previsti da disposizioni comunitarie, statali o regionali.

3. Il limite di finanziamento, salvo per gli interventi di cui al comma 1, per i mutui erogati con i fondi di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/1973, è fissato in lire 180.000.000 per ogni richiedente, per gli interventi assimilabili alla ristrutturazione e in lire 250.000.000, per ogni richiedente, per gli interventi assimilabili a restauro; tali importi non comprendono il finanziamento per l'acquisto.

Art. 41

(Disposizioni particolari per le attività economiche)

1. Per tutti i beneficiari di mutui agevolati a valere sui fondi di rotazione di cui alle l.r. 33/1973 (capi II e III), 101/1982, 46/1985, come integrata dalla l.r. 8/1998, 33/1993, 62/1993, 37/1995, 43/1996, 22/1998 e successive modificazioni, è previsto l'annullamento delle quote di interessi relative alle rate di ammortamento in scadenza fino al 1° gennaio 2002, fermo restando il pagamento della sola quota capitale.

CAPO III
PROROGHE E SOSPENSIONI

Art. 42

(Proroga di termini. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54)

1. All'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 9 della l.r. 1/2000, per il quale la Regione deve individuare, con propria legge,

alinéa du présent article est celui afférent à la tranche de revenus la plus basse.

4. Les financements des investissements visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être cumulés avec les indemnités établies, à titre de remboursement des dommages, par des dispositions de l'Union européenne, de l'État ou de la Région.

Art. 40

(Dispositions en matière d'application du chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973)

1. Les personnes ayant présenté des demandes de financement, aux termes du chapitre I^{er} (Mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités) de la LR n° 33/1973, pour les travaux de reconstruction des bâtiments endommagés par l'inondation, auxquelles priorité est donnée dans le cadre du classement y afférent, peuvent bénéficier de prêts accordés aux conditions les plus favorables (taux d'intérêt et pourcentage de la dépense éligible) actuellement appliqués pour les travaux de restauration.

2. Les financements des investissements visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être cumulés avec les indemnités établies, à titre de remboursement des dommages, par des dispositions de l'Union européenne, de l'État ou de la Région.

3. Exception faite des actions visées au 1^{er} alinéa du présent article, le plafond de financement afférent aux emprunts à valoir sur les fonds de roulement visés au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 est fixé à 180 000 000 L par demandeur au titre des actions assimilables à la rénovation et à 250 000 000 L par demandeur au titre des actions assimilables à la restauration ; lesdits montants ne comprennent pas le financement pour l'achat de l'immeuble.

Art. 41

(Dispositions spéciales afférentes aux activités économiques)

1. Les bénéficiaires de prêts bonifiés financés par les fonds de roulement visés aux lois régionales n° 33/1973 (chapters II et III), n° 101/1982, n° 46/1985 – telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 8/1998 – n° 33/1993, n° 62/1993, n° 37/1995, n° 43/1996 et n° 22/1998 modifiée ont droit à l'annulation des montants des intérêts afférents aux annuités dont l'échéance est fixée au 1^{er} janvier 2002, sans préjudice du paiement de la quote-part de capital.

CHAPITRE III
PROROGATIONS ET SUSPENSIONS

Art. 42

(Report des dates d'expiration de délais. Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998)

1. Au 1^{er} alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en vallée d'Aoste), tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la LR n° 1/2000 et au sens duquel la Région doit déterminer par

le funzioni amministrative di interesse regionale, l'espressione «entro il 31 dicembre 2000» è sostituita dall'espressione «entro il 30 giugno 2001».

2. All'articolo 84, comma 1, della l.r. 54/1998, che dispone che la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, approva i criteri per l'esercizio in forma associata da parte delle Comunità montane delle funzioni di cui all'articolo 83 della legge stessa, l'espressione «Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge» è sostituita dall'espressione «Entro il 30 giugno 2001».

3. All'articolo 117, comma 1, della l.r. 54/1998, come modificato dall'articolo 9 della l.r. 1/2000, concernente i termini per l'adozione dello statuto da parte dei Comuni, l'espressione «entro il 31 dicembre 2000» è sostituita dall'espressione «entro il 30 giugno 2001».

4. All'articolo 120, comma 1, della l.r. 54/1998, concernente la revisione dei Consorzi e delle altre forme associative, l'espressione «Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge» è sostituita dall'espressione «Entro il 31 dicembre 2001».

5. All'articolo 121, comma 1, della l.r. 54/1998, concernente la revisione delle aziende speciali e delle istituzioni, l'espressione «Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge» è sostituita dall'espressione «Entro il 30 giugno 2001».

6. All'articolo 122, comma 1, della l.r. 54/1998, relativo all'adeguamento dello statuto del BIM, l'espressione «Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge» è sostituita dall'espressione «Entro il 30 giugno 2001».

7. Il comma 1 dell'articolo 125 della l.r. 54/1998, già modificato dall'articolo 9 della l.r. 1/2000, è sostituito dal seguente:

«1. Gli organi della Comunità montana deliberano il nuovo statuto entro il 30 giugno 2001 ed i regolamenti previsti dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore del nuovo statuto.».

Art. 43
(Adeguamento dei contratti)

1. È sospesa fino al 31 dicembre 2001 l'adozione degli atti conseguenti all'applicazione delle disposizioni previste dall'articolo 4 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro), così come individuati dalla deliberazione nella Giunta regionale n. 2332 del 10 luglio 2000.

Art. 44
(Imposta Regionale Trascrizione – IRT)

1. L'Imposta Regionale Trascrizione – I.R.T. - non è

une loi régionale les fonctions administratives d'intérêt régional, les mots : «au plus tard le 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots : «au plus tard le 30 juin 2001».

2. Au 1^{er} alinéa de l'article 84 de la LR n° 54/1998, au sens duquel le Gouvernement régional approuve – le Conseil permanent des collectivités locales entendu – les critères pour l'exercice en forme associée de la part des communautés de montagne des fonctions visées à l'article 83 de ladite loi, les mots : «Dans un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi» sont remplacés par les mots : «Au plus tard le 30 juin 2001».

3. Au 1^{er} alinéa de l'article 117 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la LR n° 1/2000, relatif au délai pour l'adoption des statuts par les communes, les mots : «au plus tard le 31 décembre 2000» sont remplacés par les mots : «au plus tard le 30 juin 2001».

4. Au 1^{er} alinéa de l'art. 120 de la LR n° 54/1998, relatif à la révision des consortiums et des autres formes associatives, les mots : «dans un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi» sont remplacés par les mots : «au plus tard le 31 décembre 2001».

5. Au 1^{er} alinéa de l'art. 121 de la LR n° 54/1998, relatif à la révision des agences spéciales et des institutions, les mots : «dans un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi» sont remplacés par les mots : «au plus tard le 30 juin 2001».

6. Au 1^{er} alinéa de l'art. 122 de la LR n° 54/1998, relatif à la révision des statuts du BIM, les mots : «Dans un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi» sont remplacés par les mots : «Au plus tard le 30 juin 2001».

7. Le 1^{er} alinéa de l'art. 125 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la LR n° 1/2000, est remplacé comme suit :

«1. Les organes de la communauté de montagne adoptent les nouveaux statuts au plus tard le 30 juin 2001 et les règlements visés à la présente loi dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur des nouveaux statuts.».

Art. 43
(Actualisation des contrats)

1. Est suspendue jusqu'au 31 décembre 2001 l'adoption des actes découlant de l'application des dispositions visées à l'article 4 de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail), tels qu'il ont été établis par la délibération du Gouvernement régional n° 2332 du 10 juillet 2000.

Art. 44
(Impôt régional de transcription – IRT)

1. L'impôt régional de transcription – IRT n'est pas à

dovuta per le formalità richieste al PRA fino al 31 dicembre 2001 relativamente a veicoli acquistati da parte di coloro che hanno denunciato al PRA la totale distruzione ovvero la perdita di possesso del proprio veicolo in seguito agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.

Art. 45
*(Disposizioni in merito al costo dei servizi
di gestione dei rifiuti)*

1. La Giunta regionale individua i Comuni, nonché gli enti e le imprese titolari di impianti di smaltimento di rifiuti che, a seguito delle difficoltà emerse nella gestione dei rifiuti urbani e speciali inerti in conseguenza degli eventi alluvionali, sono esentati dal versamento alla Regione del tributo speciale per lo smaltimento in discarica dei rifiuti di cui all'articolo 3, comma 24, della legge 28 dicembre 1995, n. 549 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), nonché verso i quali sono effettuate riduzioni della tariffa di smaltimento finale per il conferimento dei rifiuti urbani presso il centro regionale di trattamento dei rifiuti urbani ed assimilati di Brissogne.

2. L'esenzione del tributo speciale di cui alla l. 549/1995 è riferita all'ultimo trimestre 2000 ed al primo semestre 2001.

3. La riduzione della tariffa è riferita all'intero anno 2000 ed al primo semestre 2001.

Art. 46
*(Proroga degli organi elettivi del personale volontario
del Corpo valdostano dei vigili del fuoco)*

1. In considerazione della necessità di procedere ad una riforma della vigente legislazione regionale sul personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, gli organi elettivi di cui all'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1988, n. 37 (Norme per il volontariato dei servizi antincendi - protezione civile - Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari), in scadenza nel corso dell'anno 2000, sono prorogati fino al 31 dicembre 2001.

TITOLO IV
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

CAPO I
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 47
*(Determinazione di autorizzazioni di spesa
recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato A e dalle leggi regionali modificative delle stesse, sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della l.r. 90/1989, nelle misure indicate nel medesimo allegato.

verser pour les formalités à accomplir auprès du PRA avant le 31 décembre 2001 et relatives aux véhicules achetés par les personnes ayant déclaré au PRA la destruction totale ou la perte de la propriété de leur véhicule suite aux inondations du mois d'octobre 2000.

Art. 45
*(Dispositions en matière de coût des services
de gestion des déchets)*

1. Le Gouvernement régional établit quelles sont les communes, ainsi que les établissements et les entreprises propriétaires de centres de traitement des déchets, qui, en raison des difficultés dans la gestion des ordures ménagères et des déchets spéciaux résultant des inondations, sont dispensées du versement à la Région de l'impôt spécial pour l'évacuation des déchets dans les décharges, au sens du 24^e alinéa de l'article 3 de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 (Mesures de rationalisation des finances publiques) et peuvent bénéficier de réductions du tarif afférent au traitement des ordures ménagères transportées au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de Brissogne.

2. L'exemption du paiement de l'impôt spécial visé à la loi n° 549/1995 s'applique au dernier trimestre 2000 et au premier semestre 2001.

3. La réduction du tarif susmentionné s'applique à l'ensemble de l'an 2000 et au premier semestre de l'an 2001.

Art. 46
*(Prorogation de la durée du mandat des organes
représentatifs des volontaires du Corps valdôtain
des sapeurs-pompiers)*

1. En raison de la nécessité de procéder à une réforme de la législation régionale en vigueur en matière de volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, la durée des mandats des organes électifs visés à l'article 6 de la loi régionale n° 37 du 27 mai 1988 (Dispositions en matière de bénévolat dans le cadre des services de lutte contre les incendies - Protection civile - Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires) qui expirent au cours de l'an 2000 est prorogée jusqu'au 31 décembre 2001.

TITRE IV
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 47
*(Détermination des autorisations de dépense
prévues par des lois régionales)*

1. Aux termes de l'article 19 de la LR n° 90/1989, les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe A et par les lois régionales modifiant lesdites lois sont rajustées conformément à ladite annexe.

Art. 48
(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura con le risorse iscritte nel bilancio di previsione annuale 2001 e pluriennale 2001/2003, stato di previsione dell'entrata, nel rispetto delle destinazioni indicate dallo stato di previsione della spesa.

Art. 49
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ALLEGATO A

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2001, 2002 E 2003 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI (art. 43)

Art. 48
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant des autorisations faisant l'objet de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003, état prévisionnel des recettes, conformément aux destinations définies par l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 49
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ANNEXE A

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2001, 2002 ET 2003 DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES LOIS RÉGIONALES (Art. 43)

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		(in milioni di lire)	(in euro)	
		ANNO 2001	ANNO 2002	ANNO 2003
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	500	120.000	120.000
l.r. 11 novembre 1974, n. 44 (cap. 35100)	Concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione di urgenza di aree di terreno a norma della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni	3.200	1.033.000	1.400.000
l.r. 6 giugno 1977, n. 41 art. 1 (cap. 47300 parz.)	Provvidenze per l'artigianato - Norme per la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane	2.800	1.400.000	1.400.000
l.r. 6 giugno 1984, n. 30 - art. 7 commi 6 e 8 (cap. 41760) - art. 7 comma 9 (cap. 41370) - artt. 9 e 22 (cap. 44040) - art. 20 (cap. 44020) - artt. 7, 8, 9, 10, 11, 12 (cap. 41720) - art. 6 (cap. 41725) - titolo V (cap. 42835) - titolo VII (cap. 41660) - titolo VIII (cap. 43700) - titolo IX (cap. 41360)	Interventi regionali in materia di agricoltura	83.873	48.784.900	47.756.800
l.r. 31 luglio 1986, n. 37 artt. 2 e 3 (cap. 37840) artt. 2 e 3 comma 1 (cap. 37860) art. 28 comma 2 (cap. 37960)	Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche	5.280	2.437.500	2.437.500
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	5.000	2.427.200	2.479.000

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		(in milioni di lire)		(in euro)
		ANNO 2001	ANNO 2002	ANNO 2003
l.r. 5 marzo 1987, n. 12 (cap. 47810)	Interventi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione di prodotti regionali	500	202.500	202.500
l.r. 15 luglio 1987, n. 55 (cap. 67400)	Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette	150	77.400	77.400
l.r. 12 agosto 1987, n. 70 art. 18 (cap. 44060)	Interventi regionali per la promozione e lo sviluppo del riordino fondiario	250	120.000	120.000
l.r. 16 giugno 1988, n. 41 - capo I (cap. 50120)	Intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta nella costruzione di edifici di culto	600	280.000	280.000
l.r. 14 giugno 1989, n. 30 (capp. 55560)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	4.616	2.378.100	2.367.000
l.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni	7.000	2.500.000	2.500.000
l.r. 9 luglio 1990, n. 46 (cap. 38360)	Interventi di difesa da valanghe	2.900	1.650.000	1.650.000
l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (capp. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	1.100	300.000	51.646
l.r. 6 novembre 1991, n. 66 (cap. 51490)	Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers	4.500	2.000.000	3.150.000
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto «Corrado Gex» della Valle d'Aosta	6.000	3.300.000	774.600
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 (capp. 67975, 67970)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	5.900	3.248.700	3.248.700
l.r. 1 dicembre 1992, n. 65 (cap. 42835 parz.)	Interventi a sostegno degli agricoltori a seguito di oneri e danni derivanti dalla conduzione aziendale	600	309.800	309.800
l.r. 23 dicembre 1992, n. 78 (cap. 67830)	Autorizzazione di spesa per servizi di telecomunicazione e radiodiffusione avanzati, progetto «Valle d'Aosta cablata», rete ottica e sistemi televisivi regionali	400	100.000	100.000
l.r. 26 gennaio 1993, n. 4 (cap. 46970)	Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale «Cogne» di Aosta	2.200	1.137.200	1.137.200
l.r. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	2.350	840.000	840.000
l.r. 28 luglio 1994, n. 35 - art. 2 (cap. 64300) - art. 3 (cap. 64301)	Finanziamenti alle aziende di promozione turistica (APT) e alle associazioni pro loco della regione	7.000	3.000.000	3.000.000
l.r. 28 luglio 1994, n. 36 (cap. 57495)	Creazione della Fondazione «Institut d'études fédéralistes et régionalistes»	450	200.000	200.000
l.r. 27 agosto 1994, n. 64 artt. 39 e 52 (cap. 40455)	Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria	246	118.850	120.400
l.r. 29 novembre 1994, n. 72 (cap. 35950)	Concessione di contributi regionali a favore dell'Associazione tra gli intermediari creditizi e finanziari valdostani (Assocredito Valdostana)	50	25.822	0
l.r. 9 dicembre 1994, n. 75 (cap. 67395)	Promozione di turismo naturalistico e culturale nell'ambito delle aree naturali protette	500	245.000	246.700
l.r. 28 marzo 1995, n. 9 (cap. 48950)	Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione	700	258.172	154.872
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67385)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette e a Espace Mont Blanc	1.200	978.600	720.400
l.r. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890)	Interventi regionali per investimanti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	3.150	1.626.800	1.626.800
l.r. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640)	Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali	574	232.400	232.400
l.r. 23 gennaio 1996, n. 4 (cap. 42540)	Norme per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura	300	150.00	150.000
l.r. 28 novembre 1996, n. 37 art. 1	Interventi straordinari in materia di edilizia	3.000	774.600	10.330.000

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		(in milioni di lire)	(in euro)	
		ANNO 2001	ANNO 2002	ANNO 2003
l.r. 15 gennaio 1997, n. 1 - art. 2 comma 1 lett. b (cap. 48830) - art. 2 comma 1 lett. a (cap. 48820)	Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei	251	230.910	128.799
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 artt. 13, 54, 55, 57, 58, 59 e 60 (cap. 67670)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	28.000	14.977.300	14.977.300
l.r. 31 ottobre 1997, n. 35 (cap. 40780)	Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri	5.400	2.943.800	2.943.800
l.r. 14 gennaio 1998, n. 2 (capp. 43240, 43300, 43310, 43340)	Applicazione in Valle d'Aosta delle disposizioni comunitarie relative al miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie	1.360	711.100	712.100
l.r. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 66500, 66501, 64460, 66502, 66503, 64150 e 64321)	Interventi a favore dello sport	3.900	1.638.600	1.483.600
l.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio	17.500	9.030.000	9.030.000
l.r. 4 maggio 1998, n. 22 (capp. 47040, 47300 parz., 47830)	Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti	5.000	2.565.700	2.565.700
l.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 46560, 44080 e 46500, 46440, 46460, 46480, 46520, 46540)	Testo unico in materia di cooperazione	1.562	772.200	772.200
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie all'artigianato	600	206.600	0
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	100	51.600	51.600
l.r. 26 maggio 1998, n. 38 (cap. 35800)	Interventi regionali a favore del settore termale	10.000	3.615.100	1.032.914
l.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	200	103.255	103.255
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	0	258.228	309.874
l.r. 12 gennaio 1999, n. 3 (cap. 58700)	Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili	2.000	900.000	1.000.000
l.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale «Cogne» di Aosta	6.000	3.098.700	3.098.700
l.r. 26 gennaio 2000, n. 19 (cap. 55140, 55145, 55150, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	5.542	2.815.700	2.815.700
TOTALI		244.304	126.175.337	130.209.260

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		(en millions de livres)	(en euros)	
		2001	2002	2003
LR n° 13 du 28 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'assainissement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucellose, la tuberculose et les mammites	500	120 000	120 000
LR n° 44 du 11 novembre 1974 (chap. 35100)	Octroi d'aides pour l'expropriation et l'occupation d'urgence de terrains aux termes de la loi d'État n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée	3 200	1 033 000	1 400 000
LR n° 41 du 6 juin 1977 – art. 1 ^{er} (chap. 47300 part.)	Mesures dans le domaine de l'artisanat et dispositions pour l'octroi d'aides régionales pour la mise en valeur et l'amélioration des activités artisanales	2 800	1 400 000	1 400 000
LR n° 30 du 6 juillet 1984 - 6° et 8° alinéas de l'art. 7 (chap. 41760) - 9° alinéa de l'art. 7 (chap. 41370) - articles 19 et 22 (chap. 44040) - art. 20 (chap. 44020) - articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 (chap. 41720) - art. 6 (chap. 41725) - titre V (chap. 42835) - titre VII (chap. 41660) - titre VIII (chap. 43700) - titre IX (chap. 41360)	Mesures régionales dans le domaine de l'agriculture	83 873	48 784 900	47 756 800

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		(en millions de lires)		(en euros)
		2001	2002	2003
LR n° 37 du 31 juillet 1986 - articles 2 et 3 (chap. 37840) - art. 2 et 1 ^{er} alinéa de l'art. 3 (chap. 37860) - 2 ^e alinéa de l'art. 28 (Chap. 37960)	Mesures régionales en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels	5 280	2 437 500	2 437 500
LR n° 55 du 21 octobre 1986 (chap. 56600)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics	5 000	2 427 200	2 479 000
LR n° 12 du 5 mars 1987 (chap. 47810)	Mesures pour la réalisation d'initiatives promotionnelles pour la commercialisation de produits régionaux	500	202 500	202.500
LR n° 55 du 15 juillet 1987 (chap. 67400)	Mesure financière pour l'achat de terrains à affecter à espaces protégés	150	77 400	77 400
LRLR n° 70 du 12 août 1987 – art. 18 (chap. 44060)	Interventions régionales pour la promotion et le développement du remembrement foncier	250	120 000	120 000
LR n° 41 du 16 juin 1988 – chapitre 1 ^{er} (chap. 50120)	Intervention de la Région autonome Vallée d'Aoste dans la construction d'édifices culturels	600	280 000	280 000
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55560)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires	4 616	2 378 100	2 367 000
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 63500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée.	7 000	2 500 000	2 500 000
LR n° 46 du 9 juillet 1990 (chap. 38630)	Mesures de protection contre les avalanches	2 900	1 650 000	1 650 000
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional de contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988 portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil	1 100	300 000	51 646
LR n° 66 du 6 novembre 1991 (chap. 51490)	Financement des travaux de modernisation et d'aménagement de la route de l'Envers	4 500	2 000 000	3 150 000
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de radio-assistance de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste	6 000	3 300 000	774 600
LR n° 15 du 7 avril 1992 (chap. 67975 et 67970)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier	5 900	3 248 700	3 248 700
LR n° 65 du 1 ^{er} décembre 1992 (chap. 42835 part.)	Mesures de soutien des agriculteurs relatives aux charges supportées et aux dommages subis dans la gestion de leur exploitation	600	309 800	309 800
LR n° 78 du 23 décembre 1992 (chap. 67830)	Autorisation de dépense destinée aux services de télécommunication et de radiodiffusion avancés, au projet « Vallée d'Aoste câblée », au réseau optique et aux systèmes régionaux de télévision	400	100 000	100 000
LR n° 4 du 26 janvier 1993 (chap. 46970)	Mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste	2 200	1 137 200	1 137 200
LR n° 39 du 26 mai 1993 (chap. 20467)	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (S.I.T.R.)	2 350	840 000	840 000
LR n° 35 du 28 juillet 1994 - art. 2 (chap. 64300) - art. 3 (chap. 64301)	Octroi de financements aux agences de promotion touristique (APT) et aux associations <i>pro-loco</i> de la Région	7 000	3 000 000	3 000 000
LR n° 36 du 28 juillet 1994 (chap. 57495)	Création de la Fondation « Institut d'études fédéralistes et régionalistes »	450	200 000	200 000
LR n° 64 du 27 août 1994 – articles 39 et 52 (chap. 40455)	Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse	246	118 850	120 400
LR n° 72 du 29 novembre 1994 (chap. 35950)	Octroi de subventions à l'association des intermédiaires du crédit et des finances valdôtains (« <i>Assocredito valdostana</i> »)	50	25 822	0
LR n° 75 du 9 décembre 1994 (chap. 67395)	Promotion du tourisme vert et du tourisme culturel dans les espaces naturels protégés	500	245 000	246 700
LR n° 9 du 28 mars 1995 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	700	258 172	154 872
LR n° 13 du 2 mai 1995 (chap. 67385)	Réalisation ou remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	1 200	978 600	720 400
LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapitres 67870 et 67890)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	3 150	1 626 800	1 626 800

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		(en millions de lires)	(en euros)	
		2001	2002	2003
LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 59640)	Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux	574	232 400	232 400
LR n° 4 du 23 janvier 1996 (chap. 42540)	Dispositions en matière de gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture	300	150 000	150 000
LR n° 37 du 28 novembre 1996 – 1 ^{er} alinéa de l'art. 1 ^{er} (chap. 56300 part.)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	3 000	774 600	10 333 000
LR n° 1 du 15 janvier 1997 - lettre b du 1 ^{er} alinéa de l'art. 2 (chap. 48830) - lettre a du 1 ^{er} alinéa de l'art. 2 (chap. 48820)	Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux	251	230 910	128 799
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 – articles 13, 54, 55, 57, 58, 59 et 60 (chap. 67670)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	28 000	14 977 300	14 977 300
LR n° 35 du 31 octobre 1997 (chap. 40780)	Réglementation du service d'hélicoptage	5 400	2 943 800	2 943 800
LR n° 2 du 14 janvier 1998 (chapitres 43240, 43300, 43310 et 43340)	Application en Vallée d'Aoste des dispositions communautaires relatives à l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles	1 360	711 100	712 100
LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 66500, 66501, 64460, 66502, 66503, 64150 et 64321)	Mesures de promotion des sports	3 900	1 638 600	1 483 600
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64810)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	17 500	9 030 000	9 030 000
LR n° 22 du 4 mai 1998 (chapitres 47040, 47300 part. et 47830)	Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements	5 000	2 565 700	2 565 700
l.r. n° 27 du 5 mai 1998 (chapitres 46560, 44080, 46500, 46440, 46460, 46480, 46520 et 46540)	Texte unique en matière de coopération	1 562	772 200	772 200
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	600	206 600	0
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	100	51 600	51 600
LR n° 38 du 26 mai 1998 (chap. 35800)	Mesures en faveur du secteur thermal	10 000	3 615 100	1 032 914
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	200	103 255	103 255
LR n° 55 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste	0	258 228	309 874
LR n° 3 du 12 janvier 1999 (chap. 58700)	Dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées	2 000	900 000	1 000 000
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cogne » d'Aoste	6 000	3 098 700	3 098 700
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55140, 55145, 55150 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	5 542	2 815 700	2 815 700
TOTAUX		244 304	126 175 337	130 209 260

ALLEGATO B

AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (art. 4 comma 1 lettera c)

ANNEXE B

AUTORISATIONS DE DÉPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES À DESTINATION OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITÉS LOCALES (Lettre c du 1^{er} alinéa de l'art. 4)

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2001 (in milioni di lire)
l.r. 26 maggio 1993, n. 60	Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142	20505	-
l. 24 dicembre 1993, n. 537	Interventi correttivi di finanza pubblica (art. 12)	20510	6.300
l.r. 15 luglio 1985, n. 41	Creazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi	20580	-
l.r. 26 maggio 1993, n. 39	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	20610	800
l.r. 27 giugno 1986, n. 27	Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare	20620	1.000
l.r. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79	20681	1.500
l.r. 7 dicembre 1998, n. 54	Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta	30010	150
l.r. 27 dicembre 1977, n. 73	Concessione di contributi annui straordinari al comune di Gressoney-Saint-Jean per spese di ammortamento del mutuo passivo di Lire 120 milioni contratto per il finanziamento della strada intercomunale del colle della Ranzola	33620	6
l.r. 24 dicembre 1996, n. 48	Legge finanziaria per gli anni 1997/1999 (art. 10 - Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent)	33670	7.000
l.r. 4 settembre 1991, n. 40	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della «Banca della Valle d'Aosta SpA», delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33680	348
l.r. 30 maggio 1994, n. 21	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica	33699	194
l.r. 4 settembre 1991, n. 40	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della «Banca della Valle d'Aosta SpA», delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33720	573
l.r. 3 gennaio 2000, n. 1	Legge finanziaria per gli anni 2000/2002 (art. 7 comma 3 Finanziamento annuale al comune di Saint-Vincent)	33740	7.000
l.r. 6 novembre 1991, n. 65	Interventi finanziari a favore dei Comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale	33750	-
l.r. 23 giugno 1994, n. 28	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'inventario del loro patrimonio immobiliare	33760	-
l.r. 3 dicembre 1982, n. 85	Norme per la difesa dei boschi dagli incendi	37000	1.100
l.r. 10 agosto 1987, n. 65	Iniziative per l'insediamento del verde pubblico e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	37040	-
l.r. 31 luglio 1986, n. 37	Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche	37050	1.000
l.r. 26 marzo 1993, n. 16	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	37860	3.750
		49410	1.200

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2001 (in milioni di lire)
l.r. 24 dicembre 1996, n. 47	Concessione di finanziamento al Comune di Aosta per la ristrutturazione dell'immobile destinato a dormitorio pubblico	49450	-
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	4.700
l.r. 28 novembre 1996, n. 37	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	54220	7.490
l.r. 17 giugno 1992, n. 28	Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materie di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali	54240 54260	- 1.600
l.r. 20 agosto 1993, n. 68	Interventi regionali in materia di diritto allo studio	54265 54270	110 -
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	27.000
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido	58420 58480	7.100 1.450
l.r. 21 marzo 1997, n. 8	Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani	58440	-
l.r. 11 agosto 1981, n. 54	Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps	58500	836
l.r. 29 dicembre 1995, n. 51	Interventi per la promozione di servizi a favore di cittadini extracomunitari	58510	400
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540 58560 59270	5.315 1.500 800
l.r. 16 agosto 1982, n. 37	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi		
l.r. 21 agosto 1990, n. 60	Ulteriori disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e modificazioni alla legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	58600 58610	- -
l.r. 1 giugno 1984, n. 17	Interventi assistenziali ai minori		
l.r. 24 giugno 1992, n. 31	Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale	62520 62521	100 200
l.r. 20 gennaio 1998, n. 3	Interventi a favore dello sport		
l.r. 7 agosto 1986, n. 45	Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive	62540	3.500
l.r. 7 agosto 1986, n. 42	Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	62560	450
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale	62565 62570	- -
l.r. 3 maggio 1993, n. 26	Interventi a favore del Comune di Fénis per la gestione della pista regionale di slittino in Frazione Combasse	62580	200
l.r. 22 aprile 1986, n. 17	Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di fondo	64580 64600	350 400
l.r. 26 aprile 1993, n. 21	Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	64910	150
l.r. 27 marzo 1991, n. 11	Interventi finanziari per incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti	67110	100
Totali			95.672
Ammortamento Legge-Aosta Capitale-Quota interessi-una semestralità		69300	525
Ammortamento Legge-Aosta Capitale-Quota capitale-una semestralità		69320	298,5
Totali			96.495,5

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2001 (en millions de liras)</i>
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionales pour l'adoption par les communes du plan de coordination des horaires des services publics et privés en application du 3° alinéa de l'article 36 de la loi n° 142 du 8 juin 1990	20505	-
Loi n° 537 du 24 décembre 1993	Rajustements en matière de finances publiques (art. 12)	20510	6 300
LR n° 41 du 15 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement de jumelages	20580	-
LR n° 39 du 26 mai 1993	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	20610	800
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	1 000
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immeubles par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20681 30010	1 500 150
LR n° 54 du 7 décembre 1998 LR n° 73 du 27 décembre 1977	Système des autonomies en Vallée d'Aoste. Octroi de contributions annuelles spéciales à la commune de Gressoney-Saint-Jean pour les dépenses d'amortissement de l'emprunt à long terme de 120 millions de liras souscrit pour le financement de la route intercommunale du col de la Ranzola	33620	6
LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	33670	7 000
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33680	348
LR n° 21 du 30 mai 1994	Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique	33699	194
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33720	573
LR n° 1 du 3 janvier 2000	Loi de finances au titre des années 2000/2002 (3° alinéa de l'art. 7 – Financement annuel à attribuer à la commune de Saint-Vincent)	33740	7 000
LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la réfection de la chaussée des routes endommagées dans le cadre du plan régional de méthanisation	33750	-
LR n° 28 du 23 juin 1994	Mesures régionales au profit des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vue de dresser l'inventaire de leur patrimoine immobilier	33760	-
LR n° 85 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des forêts contre les incendies	37000	1 100
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des surfaces et des parcours équipés	37040 37050	- 1 000
LR n° 37 du 31 juillet 1986	Mesures régionales en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels	37860	3 750
LR n° 16 du 26 mars 1993	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaire sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49410	1 200

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2001 (en millions de liras)</i>
LR n° 47 du 24 décembre 1996	Octroi d'un financement à la commune d'Aoste pour la rénovation de l'immeuble destiné à accueillir un asile de nuit	49450	-
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et extraordinaire de travailleurs au chômage dans différents chantiers de la Vallée d'Aoste	51360	4 700
LR n° 37 du 28 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54220	7 490
LR n° 28 du 17 juin 1992	Institution du système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240 54260	- 1 600
LR n° 68 du 20 août 1993	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265 54270	110 -
LR n° 93 du 15 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	58400	27 000
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches	58420 58480	7.100 1 450
LR n° 8 du 21 mars 1997	Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	58440	-
LR n° 54 du 11 août 1981	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	58500	836
LR n° 51 du 29 décembre 1995	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens extracommunautaires	58510	400
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	58540	5 315
LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	58560 59270	1.500 800
LR n° 60 du 21 août 1990	Dispositions ultérieures en matière d'évacuation des ordures ménagères et modifications de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982 modifiée par la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988	58600	-
LR n° 17 du 1 ^{er} juin 1984	Aide à l'enfance	58610	-
LR n° 31 du 24 juin 1992	Octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62520	100
LR n° 3 du 20 janvier 1998	Mesures de promotion des sports	62521	200
LR n° 45 du 7 août 1986	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	3 500
LR n° 42 du 7 août 1986	Octroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62560	450
LR n° 77 du 23 décembre 1992	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski	62565 62570	- -
LR n° 26 du 3 mai 1993	Aides au profit de la commune de Fénis en vue de la gestion de la piste régionale de luge située au hameau de Combasse	62580	200
LR n° 17 du 22 avril 1986	Octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64580 64600	350 400
LR n° 21 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64910	150
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	100
Totaux			95 672
Amortissement – loi Aoste capitale – montant des intérêts – un semestre		69300	525
Amortissement – loi Aoste capitale – quote-part capital – un semestre		69320	298,5
Totaux			96 495,5

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 103

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3653 del 03.11.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2000;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 06.11.2000;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.11.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.11.2000, con deliberazione n. 1680/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 04.12.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 03.01.2001.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 103

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3653 du 03.11.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.11.2000 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 06.11.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.11.2000 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.11.2000, délibération n° 1680/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 04.12.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 03.01.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 8 GENNAIO 2001 N. 1.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:
«(Interventi della gestione speciale)
Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di interventi:
- a) interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o di ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
 - b) concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.
- Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.»

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:
«Le leggi di cui ai commi 1 e 2 possono prevedere la stipula di convenzioni con il Ministero delle finanze per l'espletamento, in tutto o in parte, delle attività di liquidazione, accertamento e riscossione dell'imposta, nonché per le attività concernenti il relativo contenzioso, secondo le disposizioni in materia di imposte sui redditi.»

Note all'articolo 4:

- ⁽³⁾ L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.»

L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:

- a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
- b) interventi per programmi di investimento;
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.»

⁽⁴⁾ La legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 7 giugno 1994.

⁽⁵⁾ L'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Per l'anno 1996, sono considerati trasferimenti settoriali con vincolo di destinazione gli interventi previsti dalle norme di cui all'allegato B.»

L'articolo 27 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«(Ridefinizione delle risorse)

1. La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.

2. Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).

3. Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.»

⁽⁶⁾ L'articolo 11, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo [«Trasferimenti finanziari ai Comuni – n.d.r.»] è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.»

L'articolo 13, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo [«Trasferimenti finanziari alle Comunità montane – N.d.R.»] è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.»

⁽⁷⁾ L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10, prevede quanto segue:

«2-bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 – parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalle soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 2m del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).»

Nota all'articolo 5:

⁽⁸⁾ L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«(Finalità)

Sono da considerarsi di preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:

- a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico;
- b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione degli argini della Dora Baltea e del Buthier;
- c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate;
- d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali;
- e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città;
- f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale;
- g) migliorare la dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi;
- h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.

2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.»

Nota all'articolo 6:

⁽⁹⁾ L'articolo 10 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue:

«(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per la riqualificazione di Saint-Vincent, la Regione interviene con un finanziamento straordinario di lire 40 miliardi nel sessennio 1997-2002, pari all'80 per cento del previsto investimento di lire 50 miliardi necessario all'elaborazione e all'attuazione di un piano di interventi alla realizzazione del quale concorre per il 20 per cento il Comune.

2. Il piano di cui al comma 1, finalizzato ad interventi a completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da gioco e della stazione termale, proposta dal Comune, è approvato dalla Giunta regionale.

3. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata, per il triennio 1997-1999 la spesa di lire 19.000 milioni, di cui lire 7.000 milioni per l'anno 1997 e lire 6.000 milioni annui per gli anni 1998 e 1999. All'autorizzazione del restante onere di lire 21.000 milioni e alla sua articolazione per annualità si provvederà annualmente con legge finanziaria (cap. 33670 di nuova istituzione).»

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 16 giugno 1988, n. 44 prevedeva quanto segue:

«1. L'art. 24 della legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 è sostituito dal seguente:

«La Regione, per l'acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta ed al trasporto dei rifiuti solidi urbani concede ai Comuni contributi in conto capitale secondo un apposito piano di finanziamento approvato dal Consiglio Regionale.

I contributi in conto capitale di cui al precedente comma sono attribuiti nella misura del 70% delle spese ritenute ammissibili. In sede di prima applicazione della presente legge al finanziamento per l'acquisto delle attrezzature per la raccolta ed il trasporto dei rifiuti solidi urbani provvede la Giunta Regionale

con acconti nella misura del 50% della spesa ritenuta ammissibile.

Per la progettazione e la realizzazione delle opere civili delle stazioni intermedie di trasferimenti la Regione concede ai Comuni contributi in conto capitale.

I contributi in conto capitale di cui al precedente comma sono attribuiti nella misura massima del 90% delle spese ritenute ammissibili.

Al finanziamento delle spese per la progettazione e la realizzazione delle opere civili delle citate stazioni provvede la Giunta Regionale, secondo apposito piano.»».

Nota all'articolo 8:

⁽¹¹⁾ La legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 28 febbraio 1989.

Note all'articolo 9:

⁽¹²⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, come modificato dall'articolo 5, comma 1, della legge regionale 7 novembre 2000, n. 32, prevede quanto segue:

«La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte di Bard;
- c) riconversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽¹³⁾ L'articolo 20, comma 1, lettera a), della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevede quanto segue:

«a) documento unico di programmazione, obiettivo n. 2, 2000/06, complessive lire 1.895 milioni (euro 978.685) per l'anno 2000, lire 1.780 milioni (euro 919.293) per l'anno 2001 ed euro 858.000 per l'anno 2002 (cap. 25026);».

⁽¹⁴⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

Note all'articolo 10:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera b) della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«[1. Sono regolate con legge le seguenti materie:...]

- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;».

⁽¹⁶⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.

⁽¹⁷⁾ L'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 prevede quanto segue:

«(Personale straordinario)

1. La Regione può costituire rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, per qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana, di durata non superiore a nove mesi.

2. La costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, è consentita per la realizzazione di interventi finalizzati riguardanti in particolare i settori della tutela dei beni culturali e ambientali, delle attività culturali, dell'ambiente, della protezione civile, della difesa del suolo e del patrimonio idrico, boschivo e florofaunistico, dei servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap, e dei minori, dei servizi di prevenzione e recupero in favore dei tossicodipendenti, nonché per ulteriori esigenze concernenti settori di competenza regionale da individuare con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale.

3. Il personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana è reclutato mediante prove selettive attitudinali, appositamente bandite, ed espletate con l'osservanza delle norme stabilite per i concorsi pubblici per i dipendenti regionali, o attraverso le graduatorie del collocamento ordinario nel caso di personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie o profili professionali per i quali è prescritto il possesso del titolo di studio non superiore a quello della scuola dell'obbligo.

4. Nel caso di interventi concernenti i servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap e dei minori, possono essere costituiti rapporti di lavoro a tempo determinato di durata non superiore a un anno.

5. Il personale di cui al presente articolo fruisce del trattamento economico del personale di ruolo di corrispondente profilo professionale. Allo stesso personale compete l'indennità integrativa speciale, il rateo di tredicesima mensilità, l'assegno familiare, se dovuto, e alla fine del rapporto, la liquidazione calcolata in dodicesimi.

6. È abrogata, in particolare, la lettera b) del secondo comma dell'art. 4 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, come modificato dalle leggi regionali 22 giugno 1981, n. 34, 19 giugno 1984, n. 23 e 5 maggio 1986, n. 21.».

⁽¹⁸⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.

2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'im-

piego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.

3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.

4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.

5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.

6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.»

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Le disposizioni di cui agli art. 16, 17 del Capo II del titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo Gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽¹⁹⁾ L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Gli incarichi di funzioni dirigenziali di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:

- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
- b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
- c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

⁽²⁰⁾ Vedasi nota 19.

⁽²¹⁾ L'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:

«Sono obbligatorie in ogni caso le spese per il personale e per l'ammortamento dei mutui e dei prestiti, nonché le spese stanziare per le garanzie regionali ed i crediti non prescritti reclamati dai creditori dopo l'eliminazione del conto dei residui.».

Note all'articolo 11:

⁽²²⁾ La legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 è stata pubblicata sul

Bollettino ufficiale n. 31 del 8 luglio 1997.

⁽²³⁾ La legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 12 gennaio 1999.

⁽²⁴⁾ La legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 29 febbraio 1968.

⁽²⁵⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

⁽²⁶⁾ La legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 40 del 10 settembre 1999.

⁽²⁷⁾ L'articolo 12, comma 3, della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevede quanto segue:

«Il piano di rientro prevede il trasferimento di lire 1200 milioni (Euro 619.748,28) per l'anno 2000 e di lire 3000 milioni (Euro 1.549.370,70) per l'anno 2001 ed il versamento di quote annuali a copertura del debito residuo, da estinguere entro l'anno 2010.».

Nota all'articolo 12:

⁽²⁸⁾ La legge regionale 20 agosto 1993, n. 70 concernente: «Organizzazione del sistema di emergenza sanitaria» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 38 del 31 agosto 1993.

Note all'articolo 13:

⁽²⁹⁾ L'articolo 48, comma 1, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«Gli articoli 3, 4, 5 e 30, commi 1, 2, 3, 6 e 7 della l.r. 13/1997, nonché le disposizioni del piano socio-sanitario regionale 1997/1999, allegato alla suddetta legge regionale, si applicano fino alla data del 31 dicembre 2000.».

⁽³⁰⁾ La legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 19 del 2 aprile 1997.

⁽³¹⁾ La legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 27 giugno 1988.

⁽³²⁾ La legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

⁽³³⁾ L'articolo 14 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 prevedeva quanto segue:

«(Sostegno alle famiglie numerose)

1. Ai titolari dell'assegno per il nucleo familiare previsto dal decreto-legge 13 marzo 1988, n. 69 (Norme in materia previ-

denziale, per il miglioramento delle gestioni degli enti portuali ed altre disposizioni urgenti), convertito con modificazioni, in legge 13 maggio 1988, n. 153, nonché ai richiedenti il cui nucleo familiare non superi i limiti di reddito previsti dall'art. 15, viene corrisposto un assegno integrativo di lire cinquantamila mensili per il terzo e per ogni ulteriore figlio minorenni, fino al compimento del diciottesimo anno di età purché convivente ed a carico del richiedente.

2. Ai nuclei familiari nei quali uno o entrambi i genitori non svolgono lavoro dipendente e non percepiscono l'assegno per il nucleo familiare, viene corrisposto un emolumento di lire settantamila mensili per il secondo e per ogni ulteriore figlio fino al compimento del diciottesimo anno di età purché convivente ed a carico del richiedente. La Giunta regionale definisce le condizioni, gli ambiti e le modalità per l'erogazione di tale emolumento tenuto conto delle disponibilità di bilancio e dei redditi complessivi dei nuclei familiari interessati.

3. Ai nuclei familiari di cui ai commi 1 e 2 aventi a carico figli disabili viene corrisposto l'assegno integrativo di cui al comma 1 indipendentemente dal limite di età e dal numero dei figli conviventi.

4. Può ottenere l'assegno di cui al presente articolo un solo richiedente per nucleo, che sia cittadino residente in un comune della Regione da almeno tre anni.

5. L'assegno di cui al comma 1 integra l'assegno per il nucleo familiare previsto dal d.l. 69/1988, convertito, con modificazioni, in l. 153/1988, ed è cumulabile con eventuali assegni familiari erogati da istituti previdenziali.».

L'articolo 15 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 prevedeva quanto segue:

«(Limiti di reddito)

1. L'assegno di cui all'art. 14, commi 1 e 2, è corrisposto a condizione che il reddito del nucleo familiare del richiedente, compreso quello dei figli maggiorenni studenti o disabili, rientri nelle fasce fissate annualmente dalla Giunta regionale in base al numero dei componenti il nucleo e comunque in misura non superiore ai limiti stabiliti da disposizioni statali maggiorati del cinquanta per cento.

2. Ai fini di cui al comma 1 viene preso in considerazione il reddito del nucleo familiare, conseguito nell'anno precedente la data della domanda, alla cui formazione concorrono tutti i redditi previsti dall'art. 25, comma 9, del d.l. 69/1988, convertito, con modificazioni, in l. 153/1988.».

L'articolo 16 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 prevedeva quanto segue:

«(Domanda e decorrenza dell'assegno)

1. L'assegno di cui all'art. 14, commi 1 e 2, viene erogato a domanda, con le modalità stabilite dalla Giunta regionale.

2. L'attribuzione dell'assegno decorre dal primo giorno del mese successivo a quello di presentazione della domanda.

3. La misura dell'assegno può essere annualmente rideterminata dalla Giunta regionale.».

⁽³⁴⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.

⁽³⁵⁾ L'articolo 18, comma 1, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevede quanto segue:

«La spesa annua per l'applicazione della legge regionale 26 maggio 1998, n. 34 (Autorizzazione di spesa per la liquidazione di spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcooldipendenti, affetti da HIV e malati di

AIDS), autorizzata per gli anni 2000 e 2001 in lire 250 milioni annue dall'articolo 16, comma 1, della l.r. 1/1999, è rideterminata in lire 150 milioni (euro 77,468) per l'anno 2000, in lire 144 milioni (euro 74,369) per l'anno 2001 ed in euro 77,468 per l'anno 2002 (cap. 61045).».

Nota all'articolo 14:

⁽³⁶⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 15:

⁽³⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37, come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 prevedeva quanto segue:

«I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che non abbiano superato l'età di trentacinque anni, che siano iscritti e frequentino scuole o corsi di cui all'articolo 1 concernenti le discipline o le professionalità di cui al comma due dell'articolo 2 ed aspirino alla concessione dell'assegno di formazione professionale di cui alla presente legge, devono presentare apposita domanda all'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale secondo le modalità di cui all'articolo 3.».

Note all'articolo 16:

⁽³⁸⁾ L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Con decorrenza dal 1° gennaio 1979 ai nefropatici cronici, residenti in Valle d'Aosta, che debbano sottoporsi alla dialisi iterativa, ospedaliera o domiciliare, ovvero che siano stati sottoposti a trapianto renale, è corrisposto un assegno mensile di assistenza integrativa regionale di importo pari a quello che annualmente viene fissato per la pensione minima erogata dall'Istituto nazionale della previdenza sociale a favore dei lavoratori subordinati.».

⁽³⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 70 prevedeva quanto segue:

«I predetti limiti di reddito sono annualmente rivalutati, a partire dal 1° gennaio 1980, applicando su base annua gli aumenti in cifra fissa ed in percentuale di cui all'articolo 10 della legge 3 giugno 1975, n. 160.».

Nota all'articolo 16:

⁽⁴⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Gli oneri per l'assunzione dei prestiti di cui al comma 1 sono valutati in lire 32 miliardi (euro 16,53 milioni) per l'anno 2001, in euro 33,05 milioni annui per gli anni 2002 e 2003, e in euro 48,27 milioni annui a decorrere dall'anno 2004 e gravano, per gli anni 2001, 2002 e 2003 sul capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento mutui da contrarre) e, per gli anni a decorrere dal 2004, anche sul capitolo 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2000/2002 e successivi.».

Nota all'articolo 18:

⁽⁴¹⁾ Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 20:

⁽⁴²⁾ La legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 concernente: «Interventi regionali in materia di agricoltura» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 18 luglio 1984.
[Si informa che è stato pubblicato il «Testo coordinato della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 recante «Interventi regionali in materia di agricoltura» (aggiornamento alla legge regionale 23 maggio 1997, n. 19), sul 2° supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 32 del 15 luglio 1997 – N.d.R.]

La legge regionale 12 agosto 1987, n. 70 concernente: «Interventi regionali per la promozione e lo sviluppo del riordino fondiario» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 17 settembre 1987.

La legge regionale 30 novembre 1993, n. 81 concernente: «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 52 del 7 dicembre 1993.

La legge regionale 23 gennaio 1996, n. 4 concernente: «Norma per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 6 febbraio 1996.

La legge regionale 14 gennaio 1998, n. 2 concernente: «Applicazione in Valle d'Aosta delle disposizioni comunitarie relative al miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 gennaio 1998.

Nota all'articolo 21:

⁽⁴³⁾ La legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

Note all'articolo 22:

⁽⁴⁴⁾ La legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 10 giugno 1983.

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 4, comma 2, lettera b), della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 prevede quanto segue:
«b) per prestiti di dotazione della durata massima di anni 5 (art. 2, n. 2 della legge 5 luglio 1928, n. 1760);».

⁽⁴⁶⁾ L'articolo 8 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevede quanto segue:

1. Agli studenti universitari meritevoli possono essere concessi prestiti d'onore al tasso annuo agevolato del 3%.
 2. La concessione dei prestiti d'onore sarà regolata da convenzioni con gli istituti di credito, deliberate dal Consiglio regionale.
 3. I prestiti d'onore sono garantiti, nel capitale e negli interessi, da fidejussioni regionali.
 4. La concessione della garanzia fideiussoria è disposta con deliberazione della Giunta regionale.
 5. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, sentita la commissione consiliare competente, sottoporrà all'approvazione del Consiglio regionale un apposito regolamento con il quale saranno fissati:
- a) i requisiti oggettivi per l'accesso ai prestiti d'onore e per il loro rinnovo annuale durante il corso universitario;

- b) le cause che determinano l'interruzione provvisoria nell'erogazione dei prestiti d'onore, le modalità per la ripresa del beneficio e le cause che determinano la soluzione del contratto;
- c) la procedura ed i termini per la presentazione delle domande all'Assessorato regionale alla pubblica istruzione, per il loro esame e per il successivo inoltro agli istituti di credito per la stipula del contratto;
- d) la decorrenza del tasso di interesse;
- e) le modalità di erogazione dei prestiti d'onore ed il loro piano di ammortamento, che comunque decorre dal terzo anno successivo alla data di conseguimento della laurea oppure dalla data di risoluzione del contratto;
- f) le regole di un'eventuale incompatibilità con altre forme d'assistenza.».

⁽⁴⁷⁾ L'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

- «(Finanziamenti)
1. A fronte delle spese derivanti dagli investimenti necessari a realizzare gli interventi di riattivazione degli impianti idroelettrici dismessi, di potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti o di realizzazione di nuovi impianti, nonché per le strutture ad essi funzionalmente connesse, possono essere concessi mutui agevolati a carico del fondo di rotazione di cui all'articolo 25, o, in alternativa, contributi in conto interessi per i mutui da contrarsi con Istituti di credito convenzionati, nonché finanziamenti per le iniziative oggetto di locazione finanziaria effettuate da società convenzionate.
2. I mutui di cui al comma 1 possono essere accordati sulla base delle seguenti modalità:
- a) ammontare del mutuo fino al 70% della spesa ammessa per gli interventi effettuati da enti locali o altri enti pubblici, aziende municipalizzate o società a partecipazione pubblica non inferiore al 35% del capitale sociale e loro consorzi;
 - b) ammontare del mutuo fino al 40% della spesa ammessa per interventi effettuati da altre imprese auto-produttrici.
3. I mutui hanno i seguenti periodi massimi di ammortamento:
- a) anni quindici, di cui un anno di preammortamento, per la realizzazione di impianti nuovi;
 - b) anni dieci, di cui un anno di preammortamento, per la riattivazione degli impianti dismessi;
 - c) anni otto, di cui un anno di preammortamento, per il potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti.
4. Il tasso di interesse da applicare ai mutui a carico del fondo di rotazione è ragguagliato al 50% del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.
5. Nel caso di mutui stipulati con Istituti di credito, il contributo sugli interessi è concesso in misura tale che il tasso di interesse, comprensivo di ogni onere accessorio e spesa posti a carico del mutuatario, risulti pari a quello previsto dal comma 4.
6. Nel caso di interventi realizzati mediante lo strumento della locazione finanziaria può essere concesso un contributo, da erogarsi direttamente alle società convenzionate, per consentire l'abbattimento degli interessi in misura non superiore al 30% del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.».

Nota all'articolo 23:

⁽⁴⁸⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

Note all'articolo 24:

⁽⁴⁹⁾ L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22

febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:
«Assistenza scolastica.

Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assistenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.

Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.».

⁽⁵⁰⁾ La legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 27 giugno 1989.

⁽⁵¹⁾ L'articolo 21, comma 20, della legge 15 marzo 1997, n. 59 prevede quanto segue:

«Le regioni a statuto speciale e le province autonome di Trento e di Bolzano disciplinano con propria legge la materia di cui al presente articolo nel rispetto e nei limiti dei propri statuti e delle relative norme di attuazione.

⁽⁵²⁾ L'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 prevede quanto segue:

«1. La regione istituisce con legge l'Istituto regionale di ricerca educativa (IRRE), con funzioni di supporto alle istituzioni ed all'amministrazione scolastica nei settori della ricerca educativa, della ricerca sulla formazione del personale della scuola, della documentazione didattico-pedagogica e dell'innovazione degli ordinamenti scolastici.

2. Le competenze amministrative in materia di iniziative finalizzate ad innovazioni riguardanti gli ordinamenti scolastici sono esercitate, previa reciproca intesa, dallo Stato o dalla regione a seconda che si tratti di iniziative da realizzare nelle scuole della regione sulla base di programmi statali o regionali.

⁽⁵³⁾ L'articolo 2 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43, come modificato dall'articolo della legge regionale 16 giugno 1983, n. 58 prevede quanto segue:

«(Consiglio direttivo)

L'Istituto è retto da un consiglio direttivo di esperti, nominato con decreto dell'Assessore regionale alla pubblica istruzione, ed è composto da quindici membri, dei quali:

- cinque rappresentanti del personale direttivo e docente eletti, al di fuori del consiglio scolastico regionale, da tutti gli appartenenti alle corrispondenti categorie in servizio nella regione, secondo modalità stabilite dall'Assessore alla pubblica istruzione, sentite le organizzazioni sindacali scolastiche;
 - tre rappresentanti della Regione, scelti dal Consiglio regionale, di cui uno designato alla minoranza;
 - tre scelti dall'Assessore alla pubblica istruzione su sei nominativi proposti dal consiglio scolastico regionale al di fuori dei propri membri;
 - quattro scelti d'intesa fra il Ministro della pubblica istruzione e l'Assessore regionale alla pubblica istruzione su otto nominativi proposti dal consiglio universitario nazionale.
- I componenti del consiglio direttivo durano in carica per cin-

que anni e possono essere riconfermati per soli altri cinque anni.

Il presidente è eletto dal consiglio direttivo tra i membri scelti dal Consiglio regionale. Al presidente spetta la legale rappresentanza dell'Istituto. Esso può essere revocato in qualunque tempo con deliberazione motivata, approvata dal consiglio direttivo a maggioranza assoluta dei componenti.

In caso di assenza o impedimento, il presidente è sostituito dal vice-presidente, eletto dal consiglio direttivo nel proprio seno, dopo l'elezione del presidente.».

L'articolo 3 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 prevede quanto segue:

«(Attribuzioni del consiglio direttivo)

Spetta al consiglio direttivo deliberare il programma annuale di attività dell'Istituto, nell'ambito degli indirizzi e degli obiettivi generali fissati dal Consiglio regionale. Il programma deve indicare le iniziative che l'Istituto intende assumere o proseguire nel corso dell'anno, con la precisazione degli obiettivi specifici cui deve tendere ciascuna iniziativa e con una previsione, almeno di massima, delle spese relative.

Spetta altresì al consiglio direttivo deliberare il bilancio preventivo e il conto consuntivo; autorizzare la stipula di contratti e convenzioni con università, enti, istituzioni ed esperti; adottare ogni altra deliberazione occorrente per il funzionamento dell'Istituto, nonché deliberare circa il suo ordinamento interno.

L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.

Nella deliberazione e attuazione del suo programma di attività, il consiglio direttivo tiene conto delle iniziative di aggiornamento per il personale direttivo e docente della scuola promosse direttamente, nel territorio della Regione, dall'Assessore alla pubblica istruzione, nonché dagli organi collegiali della scuola di cui alle leggi regionali 5 novembre 1976, n. 47, 21 giugno 1977, n. 45, 8 agosto 1977, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni. Di tali iniziative dovrà essere data pertanto tempestiva comunicazione all'Istituto.

Nei giorni in cui si riunisce il Consiglio direttivo i consiglieri sono esonerati dai normali obblighi di servizio.».

⁽⁵⁴⁾ La legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 22 aprile 1997.

Nota all'articolo 26:

⁽⁵⁵⁾ La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83 concernente: «Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa», è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 18 del 29 dicembre 1984.

La legge regionale 30 ottobre 1987, n. 86 concernente: «Modifica del valore convenzionale di cui all'art. 3, quarto comma, della legge regionale 28.12.1984, n. 83 concernente la concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa, e rifinanziamento della legge stessa limitatamente all'esercizio 1987», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 20 del 16 novembre 1987.

La legge regionale 3 maggio 1993, n. 24 concernente: «Modificazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 83, concernente la concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa, come modificata e integrata dalla legge regionale 17 giugno 1992, n. 27 e aumento del valore convenzionale di cui all'articolo 5, comma 4», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 21 del 11 maggio 1993.

Nota all'articolo 27:

- ⁽⁵⁶⁾ L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 8 prevede quanto segue:
«Il Consiglio regionale o la Giunta regionale, secondo le rispettive competenze, provvedono ad integrare, ove necessario, i criteri e le modalità di cui al comma 2 o a definirli nell'eventualità in cui la legge regionale non abbia provveduto; tali criteri e modalità sono pubblicati nel Bollettino ufficiale.»

Nota all'articolo 28:

- ⁽⁵⁷⁾ La legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 febbraio 1987.
- La legge regionale 28 luglio 1994, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 33 del 2 agosto 1994.

Note all'articolo 29:

- ⁽⁵⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:
«Le domande di autorizzazione all'apertura di una scuola di sci sono presentate alla struttura regionale competente entro il termine perentorio del 30 settembre di ogni anno o, per le scuole estive, del 30 marzo. Copia della domanda deve essere altresì trasmessa, entro i medesimi termini, all'AVMS ai fini del rilascio del parere di propria competenza.»
- ⁽⁵⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:
«L'Assessore regionale competente in materia di turismo rilascia l'autorizzazione, con proprio decreto, entro sessanta giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle domande. La domanda di autorizzazione si intende comunque accolta qualora entro il medesimo termine non sia comunicato all'interessato il provvedimento di diniego.»

Nota all'articolo 30:

- ⁽⁶⁰⁾ L'articolo 5 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 prevedeva quanto segue:
«(Non applicazione del comma 2 dell'art. 10 della l.r. 12/1997)
1. Il comma 2 dell'art. 10 della l.r. 12/1997 non si applica ai contratti di affitto, di locazione o di comodato con imprese industriali, artigianali o cooperative di produzione e lavoro.»

Nota all'articolo 32:

- ⁽⁶¹⁾ L'articolo 10, comma 1, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:
«Per la realizzazione del programma definitivo 2000/2002 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di lire 53.678 milioni (euro 27.722.366) (cap. 21245 parz.) così suddivisa:
- a) anno 2000 lire 13.420 milioni (euro 6.930.851);
 - b) anno 2001 lire 27.892 milioni (euro 14.405.015);
 - c) anno 2002 euro 6.386.500.»

- ⁽⁶²⁾ L'articolo 20, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredata delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione

positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.»

- ⁽⁶³⁾ L'articolo 20, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.»

- ⁽⁶⁴⁾ L'articolo 19, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Le richieste di cui all'art. 17, comma 2, devono pervenire alla Regione entro il 31 ottobre di ogni anno e rispondere ai seguenti requisiti di ammissibilità:
- a) riguardare la realizzazione di progetti organici di investimento ovvero stralci funzionali dei progetti medesimi;
 - b) comportare una spesa di investimento non inferiore:
 - 1) a cinquecento milioni di lire, se trattasi di richieste formulate da Comuni;
 - 2) a due miliardi di lire, se trattasi di richieste formulate da Comunità montane o da Consorzi di Comuni;».

- ⁽⁶⁵⁾ L'articolo 10, comma 4, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevede quanto segue:
«Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è autorizzata, per il 2001, la spesa di lire 3.619 milioni (euro 1.869.057) (cap. 21255).»

- ⁽⁶⁶⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«(Contributi per la progettazione)
1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore degli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.»

- ⁽⁶⁷⁾ La legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

Nota all'articolo 33:

- ⁽⁶⁸⁾ La legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 16 agosto 1989.

Nota all'articolo 34:

- ⁽⁶⁹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevede quanto segue:
«(Alienazione di alloggi disponibili)
1. Gli alloggi inseriti nei piani di vendita di cui ai precedenti

articoli, che si rendono disponibili anche a seguito della mobilità degli assegnatari o per altro motivo, sono venduti al migliore offerente sulla base del prezzo di vendita, con priorità, nell'ordine, a favore di:

- a) coloro che, in possesso dei requisiti per l'acquisto, hanno rinunciato perché assegnatari di un alloggio non adeguato;
 - b) coloro che sono assegnatari compresi nell'area di decadenza per superamento dei limiti di reddito e occupano alloggi non inseriti nel piano di vendita;
 - c) coloro che, in possesso dei requisiti di cui all'art. 7, sono assegnatari di alloggi non inseriti nei piani di vendita.
2. Condizione per l'acquisto di un alloggio disponibile è il rilascio dell'alloggio avuto in precedente assegnazione.
3. Nel caso di assenza di offerte, le cooperative edilizie e i loro consorzi, iscritte all'albo nazionale di cui all'art. 3 della legge 31 gennaio 1992, n. 59 (Nuove norme in materia di società cooperative), possono inoltrare richieste di acquisto in rialzo sul prezzo base di vendita. Le cooperative che acquistano sono tenute a concedere gli alloggi in locazione a canone convenzionato per un periodo non inferiore a otto anni.».

Note all'articolo 36:

⁽⁷⁰⁾ La legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 8 ottobre 1973.

La legge regionale 30 dicembre 1982, n. 101 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 21 del 30 dicembre 1982.

La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 18 del 29 dicembre 1984.

La legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 1 agosto 1985.

La legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 19 dicembre 1986.

La legge regionale 13 maggio 1993, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 23 del 25 maggio 1993.

La legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 38 del 31 agosto 1993.

La legge regionale 30 agosto 1995, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 44 del 3 ottobre 1995.

La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

La legge regionale 4 maggio 1998, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 20 del 12 maggio 1998.

Note all'articolo 39:

⁽⁷¹⁾ La legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 16 del 16 aprile 1998.

⁽⁷²⁾ Il regolamento regionale 225 agosto 1997, n. 3 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 40 del 2 settembre 1997.

Note all'articolo 42:

⁽⁷³⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 come modificato dall'articolo 9, comma 1, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:

«La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 31 dicembre 2000.».

⁽⁷⁴⁾ L'articolo 84, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«(Ruolo della Regione)

1. Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, con la medesima procedura di cui all'art. 11, la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, approva i criteri per l'esercizio in forma associata da parte delle Comunità montane delle funzioni di cui all'art. 83, ivi compresa l'individuazione di soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio obbligatorio in forma associata delle funzioni stesse, con le modalità di cui all'art. 85.».

L'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«(Esercizio associato delle funzioni comunali)

1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni sono da questi esercitate attraverso le Comunità montane.

2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:

- a) gestione del personale;
- b) gestione degli appalti;
- c) sistema informativo territoriale;
- d) polizia locale;
- e) realizzazione e gestione degli acquedotti;
- f) servizi scolastici;
- g) servizi socio-assistenziali;
- h) raccolta di rifiuti solidi-urbani;
- i) realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione;
- l) viabilità di rilievo intercomunale;
- m) servizio di sgombero della neve;
- n) localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
- o) gestione dei sentieri e della viabilità montana;
- p) gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
- q) realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
- r) servizi di protezione civile.

3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.».

⁽⁷⁵⁾ L'articolo 117, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 9, comma 2, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue: «I Consigli comunali deliberano il nuovo statuto entro il 31 dicembre 2000.».

⁽⁷⁶⁾ L'articolo 120, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previ-

sti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.».

⁽⁷⁷⁾ L'articolo 121, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:
«Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni provvedono all'adeguamento delle aziende speciali e delle istituzioni esistenti alle disposizioni di cui alla presente legge.».

⁽⁷⁸⁾ L'articolo 122, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:
«Entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, il BIM provvede all'adeguamento del proprio statuto ai principi di cui alla presente legge.».

⁽⁷⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 125 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 9, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1, prevedeva quanto segue:
«Gli organi della Comunità montana adottano il nuovo statuto ed i regolamenti previsti dalla presente legge entro il 31 dicembre 2000.».

Nota all'articolo 43:

⁽⁸⁰⁾ L'articolo 4 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 prevede quanto segue:
«(Adeguamento dei contratti)
1. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge e con riferimento al valore risultante dal conto di patrimonio della Regione alla data del 31 dicembre 1997, la Giunta regionale dispone l'adeguamento dei contratti in corso al nuovo canone, determinato con le percentuali previste dall'art. 2, a far data dalla loro decorrenza, salvo che il canone applicato al momento dell'entrata in vigore della stessa sia inferiore.».

2. Ai fini dell'applicazione del comma 1 i conduttori devono corrispondere o garantire alla Regione, con fideiussione assicurativa o bancaria o con mandato bancario irrevocabile di esecuzione dei pagamenti, i canoni e/o le indennità pregressi, dovuti per l'utilizzo degli immobili, determinati con le modalità di cui all'art. 2.».

Nota all'articolo 45:

⁽⁸¹⁾ L'articolo 3, comma 24, della legge regionale 28 dicembre 1995, n. 549 prevede quanto segue:
«Al fine di favorire la minore produzione di rifiuti e il recupero dagli stessi di materia prima e di energia, a decorrere dal 1° gennaio 1996 è istituito il tributo speciale per il deposito in discarica dei rifiuti solidi, così come definiti e disciplinati dall'articolo 2 del D.P.R. 10 settembre 1982, n. 915.».

Nota all'articolo 46:

⁽⁸²⁾ L'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1988, n. 37 prevede quanto segue:
«(Organi centrali del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari)
Sono organi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari:
- l'Assemblea;
- il Consiglio direttivo;
- il Presidente dell'Assemblea;
- gli Ispettori antincendi di zona.».

Nota all'articolo 47:

⁽⁸³⁾ L'articolo 19 della legge regionale Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:
«(Legge finanziaria)
1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 8 gennaio 2001, n. 2.

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

Art. 1 - Bilancio annuale

Loi régionale n° 2 du 8 janvier 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2001 et pour la période 2001/2003.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1^{er} - Budget annuel

- Art. 2 - Bilancio pluriennale
- Art. 3 - Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 - Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 - Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo al «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» e al «CMIEB»
- Art. 6 - Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 7 - Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 8 - Variazioni per assegnazioni di fondi statali e comunitari
- Art. 9 - Accensione di prestiti
- Art. 10 - Allegati al bilancio annuale
- Art. 11 - Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 12 - Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001, annesso alla presente legge, in lire 3.966.097.000.000 (euro 2.048.318.158) per la competenza e in lire 4.466.376.000.000 (euro 2.306.690.699) per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di lire 3.966.097.000.000 (euro 2.048.318.158) per l'anno 2001 e di euro 3.282.103.100 per gli anni 2002 e 2003, di cui euro 1.640.664.400 per l'anno 2002 ed euro 1.641.438.700 per l'anno 2003 (Allegato B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2001 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 di

- Art. 2 - Budget pluriannuel
- Art. 3 - Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 - Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 - Nouvelle définition du montant de la subvention annuelle au «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» et au «C.M.I.E.B.
- Art. 6 - Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 7 - Rectifications concernant des autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional ;
- Art. 8 - Modifications découlant de l'attribution de fonds par l'État et par l'Union européenne ;
- Art. 9 - Recours à l'emprunt ;
- Art. 10 - Annexes du budget annuel ;
- Art. 11 - Annexes du budget pluriannuel ;
- Art. 12 - Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget de la Région pour l'année financière 2001 annexé à la présente loi, qui s'élève à 3 966 097 000 000 L (2 048 318 158 euros) au titre de l'exercice budgétaire et à 4 466 376 000 000 L (2 306 690 699 euros) au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget pluriannuel de la Région pour la période 2001/2003, annexé à la présente loi, qui s'élève globalement à 3 966 097 000 000 L (2 048 318 158 euros) au titre de l'année 2001 et à 3 282 103 100 euros au titre des années 2002 et 2003, dont 1 640 664 400 euros au titre de l'an 2002 et 1 641 438 700 euros au titre de l'an 2003 (Annexe B).

Art. 3
(Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire)

1. Les autorisations de dépense pour l'année financière 2001 prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur sont établies par la présente loi, aux termes des articles 15, 1^{er} alinéa, et 17, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 90

cembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), e successive modificazioni e integrazioni, negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

Art. 4

(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico - architettonico del borgo di Bard) le autorizzazioni di spesa di lire 150 milioni per l'anno finanziario 2001 (euro 77.469) e di euro 77.400 annui per gli anni finanziari 2002 e 2003, previste nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), è così ripartita:

a) acquisizione da parte del Comune di immobili:

1) anno 2001	lire 50.000.000; (euro 25.823);
2) anno 2002	euro 25.800;
3) anno 2003	euro 25.800;

b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:

1) anno 2001	lire 50.000.000; (euro 25.823);
2) anno 2002	euro 25.800;
3) anno 2003	euro 25.800;

c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:

1) anno 2001	lire 50.000.000; (euro 25.823);
2) anno 2002	euro 25.800;
3) anno 2003	euro 25.800.

Art. 5

(Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo al «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» e al «CMIEB»)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 (Autorizzazione di spesa per l'anno 1993, ai sensi delle leggi regionali 25 agosto 1980, n. 39, 15 luglio 1982, n. 30, 15 aprile 1987, n. 27 e 24 aprile 1990, n. 15 e aumento della spesa per la concessione di contributi al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation

du 27 décembre 1989 modifiée (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants indiqués à côté de chaque chapitre de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A).

Art. 4

(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes de l'art. 2, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), les autorisations de dépense de 150 000 000 L au titre de l'année financière 2001 (77 469 euros) et de 77 400 euros par an au titre des années financières 2002 et 2003 prévues au chapitre 65945 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexes A et B), sont réparties comme suit :

a) Achat d'immeubles par la commune :

1) 2001	50 000 000 L ; (25 823 euros) ;
2) 2002	25 800 euros ;
3) 2003	25 800 euros ;

b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation d'immeubles :

1) 2001	50 000 000 L ; (25 823 euros) ;
2) 2002	25 800 euros ;
3) 2003	25 800 euros ;

c) Actions pilote relatives à des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :

1) 2001	50 000 000 L ; (25 823 euros) ;
2) 2002	25 800 euros ;
3) 2003	25 800 euros ;

Art. 5

(Nouvelle définition du montant de la subvention annuelle au «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» et au «C.M.I.E.B.»)

1. Aux termes de l'article 3, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 66 du 20 août 1993 (Autorisation de dépense pour l'année 1993 visée aux lois régionales n° 39 du 25 août 1980, n° 30 du 15 juillet 1982, n° 27 du 15 avril 1987 et n° 15 du 24 avril 1990 et augmentation de la dépense pour l'octroi de subventions au Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éduca-

bilingue), i contributi a favore del «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» e del «Centre mondiale d'information pour l'éducation bilingue» (CMIEB) sono rideterminati per l'anno finanziario 2001 rispettivamente in lire 67.000.000 (euro 34.603) e in lire 45.000.000 (euro 23.240) e, per gli anni finanziari 2002 e 2003, rispettivamente in annui euro 30.000 e in annui euro 20.000 (Cap. 57440).

Art. 6
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. Il fondo iscritto al capitolo 20000 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) è messo a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio stesso.

2. I fondi per il programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 7
(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

Art. 8
(Variazioni per assegnazioni di fondi statali e comunitari)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 42, comma 1, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della l.r. 16/1992, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dello Stato e comunitarie destinate a scopi specifici in appositi capitoli della parte entrata e nei corrispondenti capitoli della parte spesa, qualora la relativa spesa sia tassativamente regolata da leggi statali, regionali o dalla nor-

tion bilingue), les subventions en faveur du «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» et du «Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue (C.M.I.E.B.» sont établies, au titre de l'année 2001, à 67 000 000 L (34 603 euros) et à 45 000 000 L (23 240 euros) respectivement et, au titre des années 2002 et 2003, à 30 000 euros et 20 000 euros respectivement (Chap. 57440).

Art. 6
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits au chapitre 20000 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par des mandats de paiement à verser sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit gérant le service de trésorerie du Conseil lui-même.

2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine, visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation de ladite activité (Chap. 20050).

Art. 7
(Rectifications concernant des autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du 4^e alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel de l'année financière 2001 et au budget pluriennuel 2001/2003 pour l'inscription à des chapitres déjà existants ou à des nouveaux chapitres de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues à caractère continu établies par des lois régionales qui sont entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional du budget, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits audit budget.

Art. 8
(Modifications découlant de l'attribution de fonds par l'État et par l'Union européenne)

1. En vertu du 1^{er} alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, modifié par l'art. 5 de la LR n° 16/1992, le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel de l'année financière 2001 et au budget pluriennuel 2001/2003 pour l'inscription de crédits attribués par l'État et par l'Union européenne et destinés à des fins particulières aux chapitres spéciaux de la partie recettes et aux chapitres correspondants de la partie dépenses, et ce lorsque la dépense y afférente est impérative-

mativa comunitaria.

Art. 9
(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese di investimento per l'anno finanziario 2001, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, con uno o più istituti di credito, uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di lire 260 miliardi (euro 134.278.794), ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni, oppure all'emissione di obbligazioni da deliberare previo conforme parere del Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio (Cap. 11150).

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessive lire 14.136.546.000 (euro 7.300.917) per l'anno 2001 e in complessivi euro 14.603.000 a decorrere dall'anno 2002, grava sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre) dello stato di previsione della parte spesa (Allegato B) dei bilanci di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003, e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

3. La copertura dell'onere di cui al comma 2 è assicurata per gli anni 2001, 2002 e 2003 mediante utilizzo degli appositi stanziamenti iscritti ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003.

4. L'autorizzazione alla contrazione di mutui per complessivi euro 126.532.000 per l'anno finanziario 2002 e per euro 113.621.000 per l'anno finanziario 2003 è rinviata alla legge di approvazione di bilancio degli anni medesimi (Cap. 11150).

Art. 10
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001:

- a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da

ment régie par des lois de l'État ou de la Région ou par des dispositions communautaires.

Art. 9
(Recours à l'emprunt)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'an 2001, le Gouvernement régional est autorisé à contracter, avec un ou plusieurs établissements de crédit, un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, selon les modalités qu'il estimera opportunes, jusqu'à concurrence de 260 milliards de livres (134 278 794 euros), à un taux maximum ne dépassant pas le taux de l'IRS sur quinze ans, augmenté de deux pour cent, pour une période d'amortissement n'excédant pas quinze ans, ou bien à émettre des obligations qui seront délibérées sur avis conforme du «Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio» (chap. 11150).

2. Les dépenses dérivant de l'application du 1^{er} alinéa du présent article, estimées à 14 136 546 000 L (7 300 917 euros) pour l'an 2001 et à 14 603 000 euros à compter de 2002, grèveront les chapitres 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» et 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe B) du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

3. La couverture des dépenses visées au 2^e alinéa du présent article est assurée, pour les années 2001, 2002 et 2003, par le recours aux crédits prévus à cet effet et inscrits au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003.

4. L'autorisation de contracter des emprunts jusqu'à concurrence, respectivement, de 126 532 000 euros pour l'année financière 2002 et de 113 621 000 euros pour l'année financière 2003, est renvoyée à la loi budgétaire relative auxdites années (chap. 11150).

Art. 10
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel de l'année financière 2001 indiquées ci-après :

- a) Annexe 1 : énumération des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : tableau de classement des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4a) : recettes dérivant de fonds attribués par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières relatives aux Régions à statut ordinaire) ;
- e) Annexe 4b) : dépenses financées par les fonds attribués

- assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
 - m) Allegato 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
 - n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 11
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2001/2003:

- a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 12
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières relatives aux Régions à statut ordinaire) ;

- f) Annexe 4c) : recettes dérivant de fonds attribués par l'État suite à la délégation de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;
- g) Annexe 4d) : dépenses financées par les fonds attribués par l'État suite à la délégation de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;
- h) Annexe 5a) : dotations de l'exercice budgétaire relatives aux dépenses ordinaires ;
- i) Annexe 5b) : dotations de l'exercice budgétaire relatives aux dépenses d'investissement ;
- j) Annexe 6 : classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
- k) Annexe 7 : énumération des dépenses obligatoires ;
- l) Annexe 8 : énumération des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
- m) Annexe 9 : garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses à la charge du budget de la Région découlant des garanties accordées par des lois régionales) ;
- n) Annexe 10 : démonstration du solde estimé.

Art. 11
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel pour la période 2001/2003 indiquées ci-après :

- a) Annexe 1 : énumération des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : tableau de classement des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4 : énumération des dépenses obligatoires.

Art. 12
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 104

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3654 del 03.11.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2000;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 06.11.2000;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.11.2000 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.11.2000, con deliberazione n. 1681/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 04.12.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con prot. n. 1837 - F/2 in data 03.01.2001, con le seguenti osservazioni:

«Rammentarsi, peraltro, che per quanto riguarda lo stato di previsione dell'entrata, gli importi iscritti ai capitoli relativi ai tributi erariali devoluti in quote fisse, di cui al titolo primo, categoria seconda, non sono vincolanti per lo Stato».

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
8 GENNAIO 2001 N. 2.

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure e agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assume-

Fait à Aoste, le 8 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 104

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3654 du 03.11.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.11.2000 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 06.11.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 14.11.2000 et rapport du Conseiller RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.11.2000, délibération n° 1681/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 04.12.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste réf. n° 1837 - F/2 en date du 03.01.2001.

«Rammentarsi, peraltro, che per quanto riguarda lo stato di previsione dell'entrata, gli importi iscritti ai capitoli relativi ai tributi erariali devoluti in quote fisse, di cui al titolo primo, categoria seconda, non sono vincolanti per lo Stato».

re impegni a norma dell'articolo 56.».

L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

Nota all'articolo 4:

⁽²⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni

culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».

Nota all'articolo 5:

- ⁽³⁾ L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 prevede quanto segue:
«A decorrere dal 1994, all'eventuale rideterminazione degli oneri di cui al comma 1 e dei contributi si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).».

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁴⁾ La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 concernente: «Modificazioni della legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 recante istituzione della consulta regionale per la condizione femminile già modificata con legge regionale 19 aprile 1985, n. 15», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

Nota all'articolo 7:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:
«La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

Nota all'articolo 8:

- ⁽⁶⁾ L'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:
«La legge regionale di approvazione del bilancio può autorizzare che variazioni al bilancio medesimo siano apportate nel corso dell'esercizio finanziario mediante provvedimenti amministrativi, per l'istituzione di nuovi capitoli di entrata, nei quali iscrivere somme derivanti da assegnazioni dello Stato destinate a scopi specifici e per l'istituzione dei relativi capitoli di spesa quando questa sia tassativamente regolata dalle leggi statali o regionali in vigore. Tali provvedimenti sono comunicati al Consiglio regionale entro quindi giorni dal loro perfezionamento.».

Note all'articolo 10:

- ⁽⁷⁾ L'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:
«Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.
Nello stato di previsione della spesa del ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.
Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno.».

- ⁽⁸⁾ L'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta prevede quanto segue:
«La Regione esercita altresì le funzioni amministrative che le siano delegate dallo Stato con legge.».

- ⁽⁹⁾ La legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 15 aprile 1975.